

CE

dirna  Bergstrom.

bijectool!
green line

SLIM FIT
IVECO

Euro 6



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian



F-4218 rev.01

220AA35380

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Documentación incluida

Instrucciones de montaje	220.AA3.5380
Listado de recambios	220.RE0.0179

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Slim Fit** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Simbología



Frágil









Atención corte!

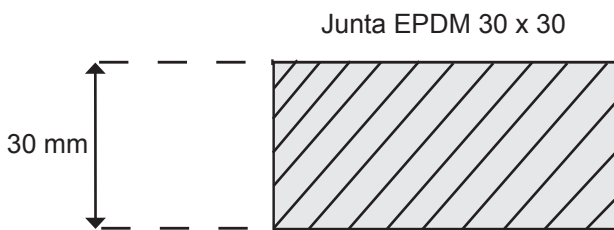


Riesgo eléctrico

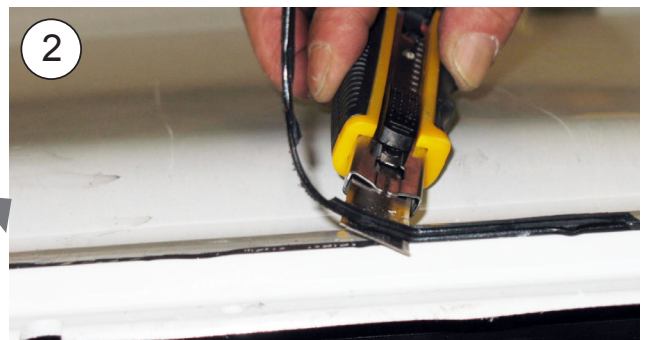
Advertencias

-  El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
-  **Equipo precargado con gas refrigerante. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**
-  Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.
-  Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
-  Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías.**

1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar al cliente (*).



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



3 Pegue la junta EPDM 30x30 alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).



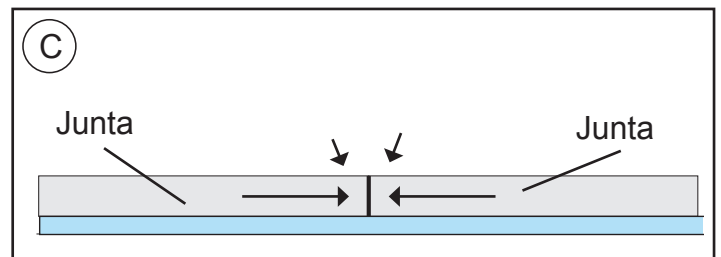
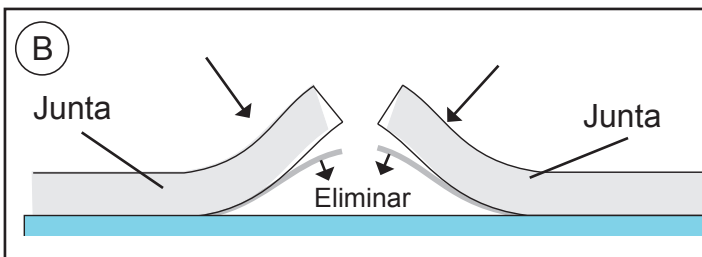
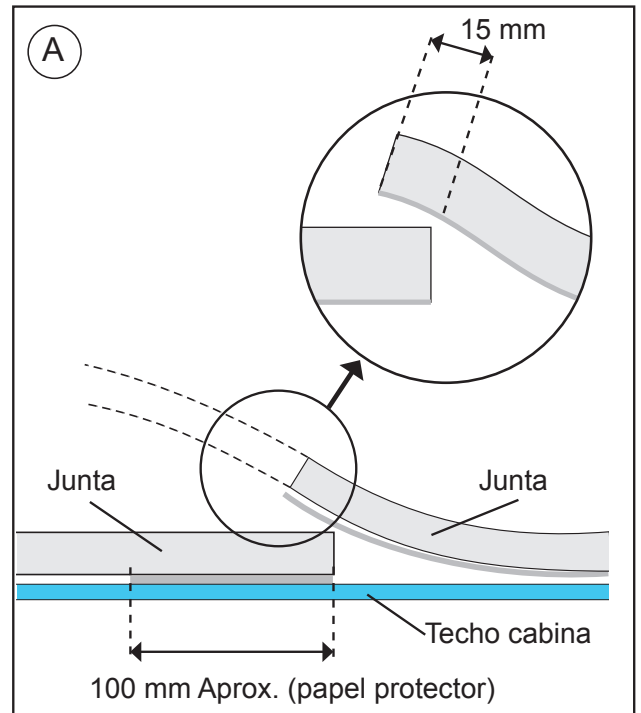


COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quita los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.



4

Posicionar el equipo sobre la junta introduciendo el panel interior de distribución de aire en el hueco escotilla.

¡Atención! Al colocar el equipo sobre el hueco escotilla, verificar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.



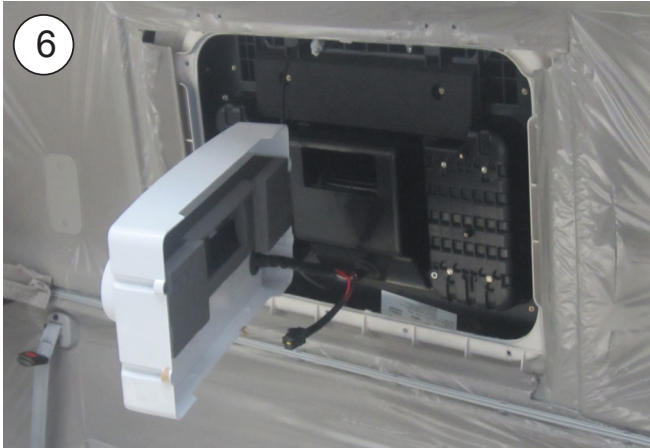
4

5 Presentar consola y centrar equipo desplazándolo sobre la junta para que la consola quede en la ubicación de la consola original.

Atención: Verificar por el exterior que las salidas de los desagües quedan por el exterior de la junta EPDM.

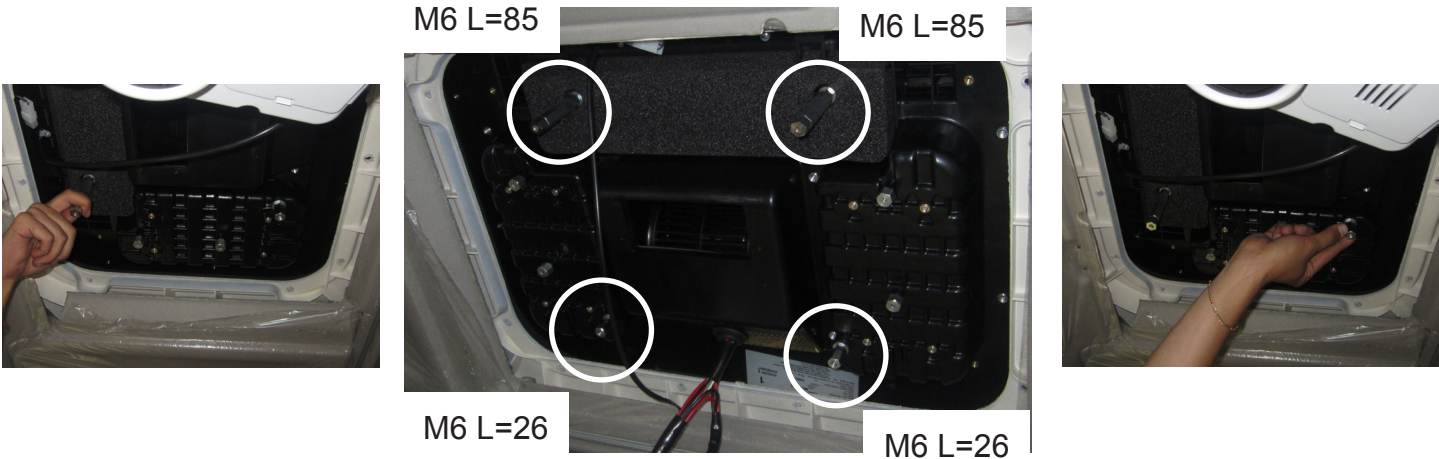


6 Desmontar el panel interior de distribución de aire y reservar los tornillos de fijación del mismo.

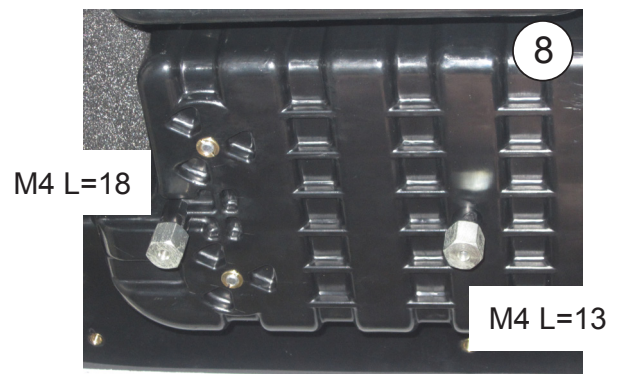


7 Montar (4) hexágonos M-H de M6 con (4) arandelas de goma, (4) arandelas planas en los insertos de la base como se indica:

- (2) hexágonos L=26 en la parte trasera.
- (2) hexágonos L=85 en la parte delantera.

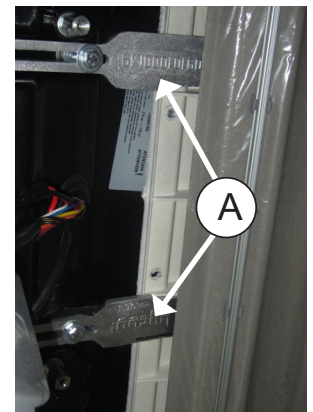
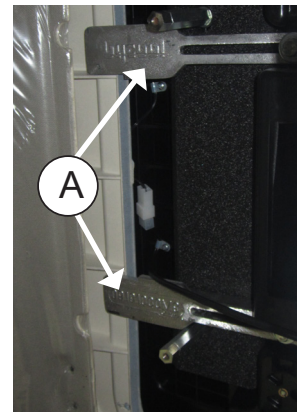
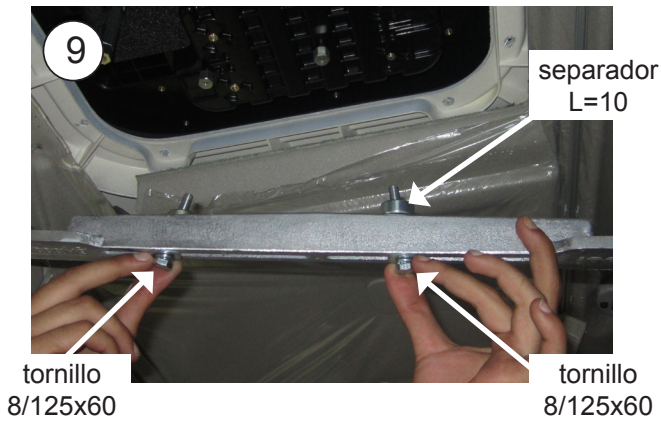


8 Montar (4) hexágonos M-H de M4 en los insertos de la base de sujeción del panel interior de distribución de aire como se indica:
- (2) hexágonos M4 L=13 en parte trasera.
- (2) hexágonos M2 L=18 en la parte delantera.

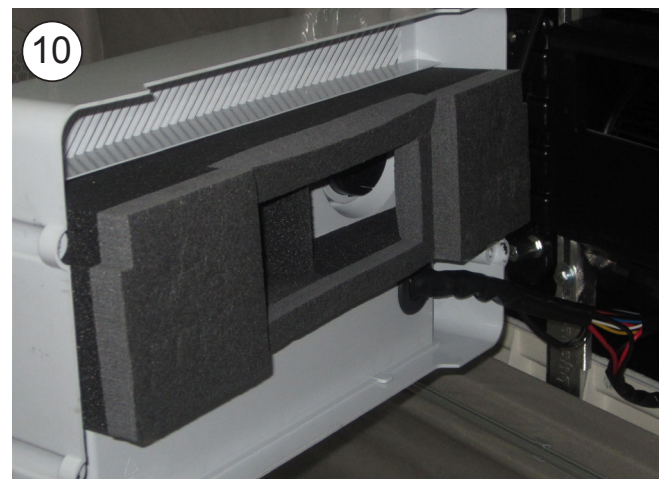


9 Posicionar soportes con tornillos 8/125x60, arandela plana Ø 8 y arandela grower Ø 8, intercalando separador L=10 entre el soporte y la base del equipo, roscando en los insertos centrales y traseros de la base y con tornillos 8/125x55, arandela plana Ø 8 y arandela grower Ø 8, intercalando separador L=5 entre el soporte y la base del equipo, roscando en los insertos centrales delanteros de la base.

Atención las ranuras de los soportes deben librar los nervios de la cabina (A).



10 Pegar en el canalizador que va en el panel interior de distribución de aire los suplementos suministrados como se indica.



11

Montar panel interior de distribución de aire sobre hexágonos previamente montados con los tornillos de sujeción del panel interior de distribución de aire reservados.

No invertir posición del panel interior de distribución de aire. El canalizador debe hacer ajuste con la salida de aire del soplador.



12

Montar consola sobre hexágonos M6 previamente montados con (4) tornillos 6/100x15 allen, apretando hasta hacer ajuste con hexágonos.



13

Colocar (4) tapones embellecedores para cubrir los tornillos de fijación de la consola.



14

Roscar (4) tornillos M6x15 en roscas de sujeción de la consola original y colocar (4) tapones de tuerca.



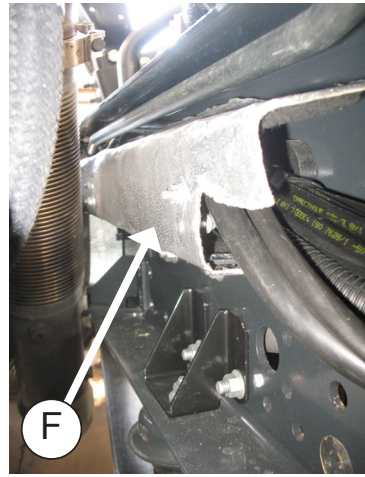
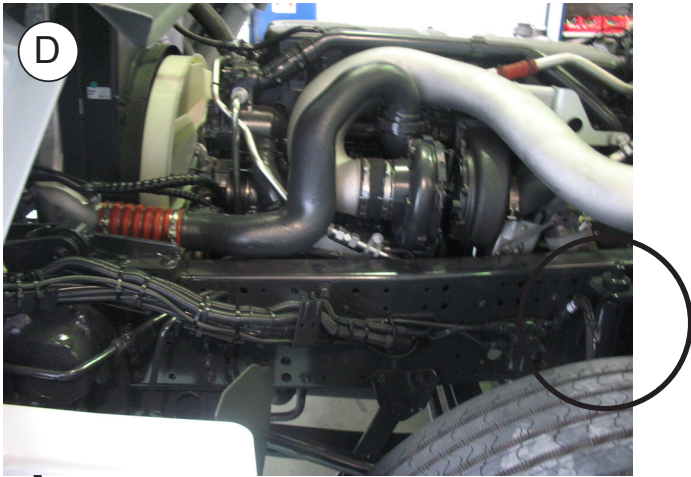
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación



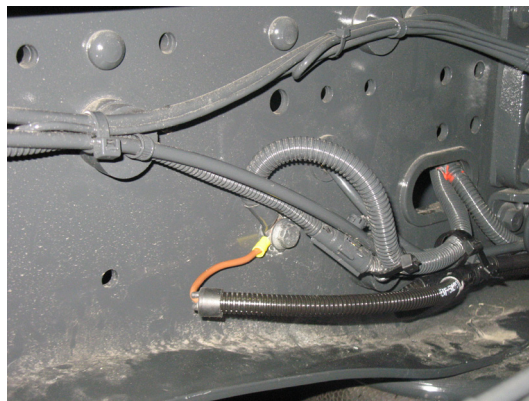
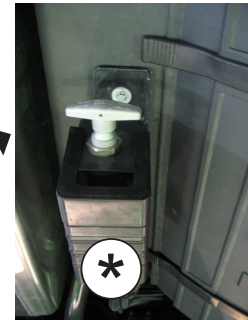
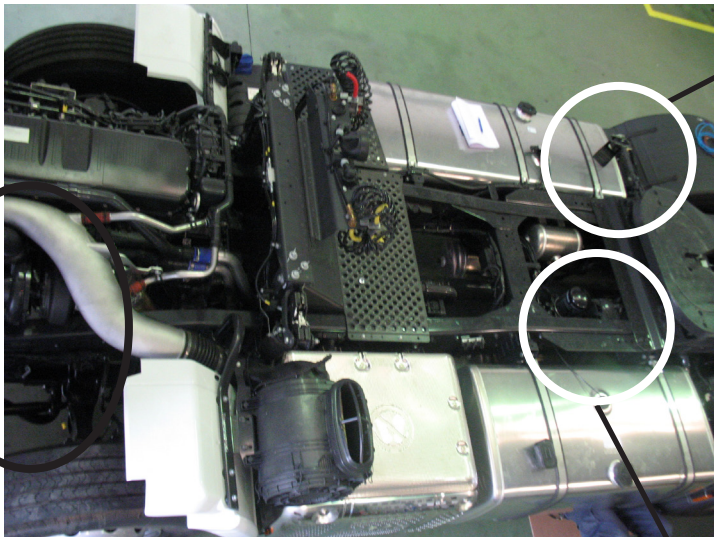
- 1 Conectar el cable de alimentación al equipo, fijarle al techo con soportes con adhesivo y bridas (A), pasar el cable por la parte trasera de la cabina por detrás del tubo de admisión fijándolo con soportes con adhesivo y bridas (B), después con la cabina abatida pasar cableado por debajo de la misma sujetándolo con abrazaderas de nylon a tornillos originales y con soportes con adhesivo y bridas (C), a continuación llevarlo hasta el desconector de batería (D) y la toma de masa (E) utilizando paso de cableados y tubos originales (por dentro de la protección del tubo de escape (F) y fijándolo con bridas.





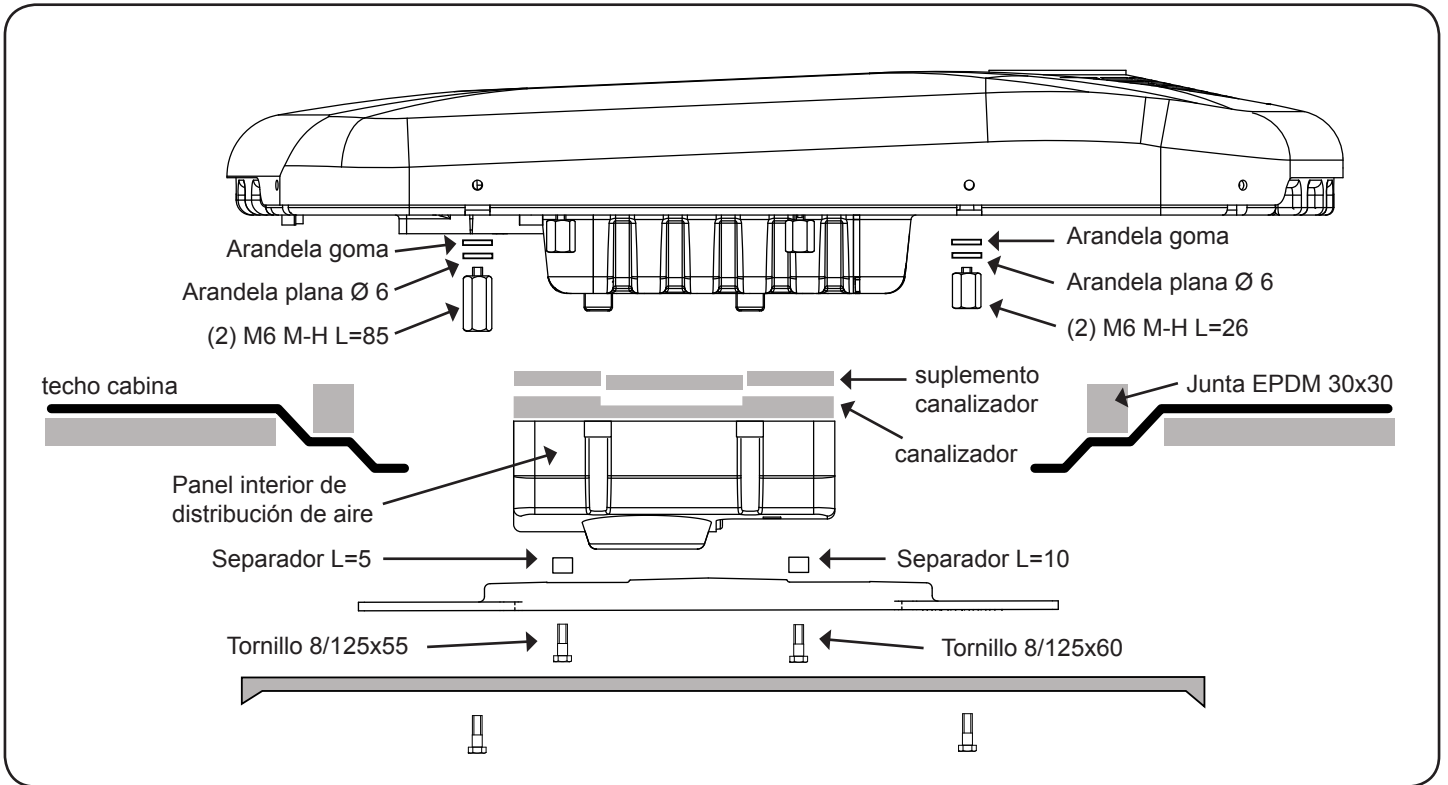


Desmontar tapa (*) del desconector y conectar cable Az de cable de alimentación.

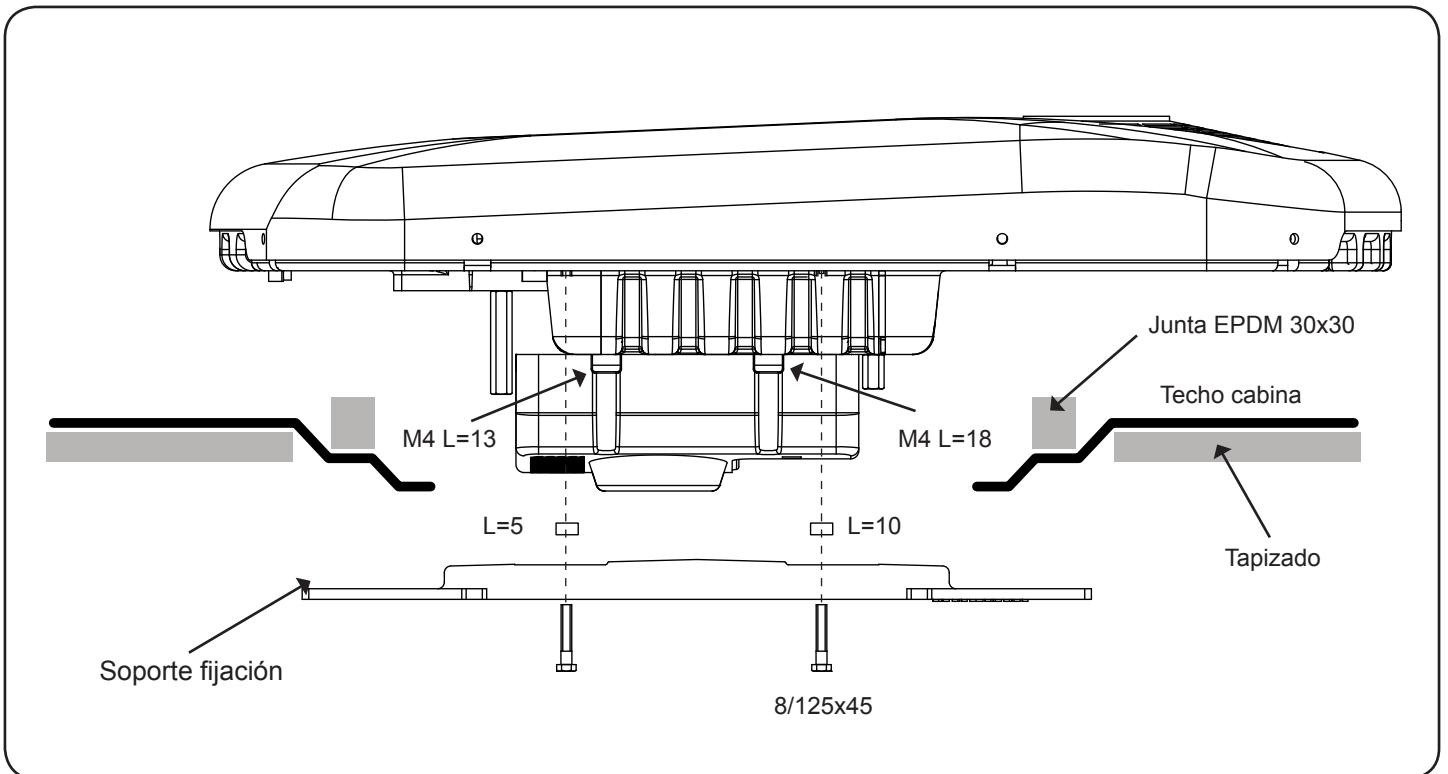


Conectar cable M de cableado de alimentación a tornillo original de toma de masa.

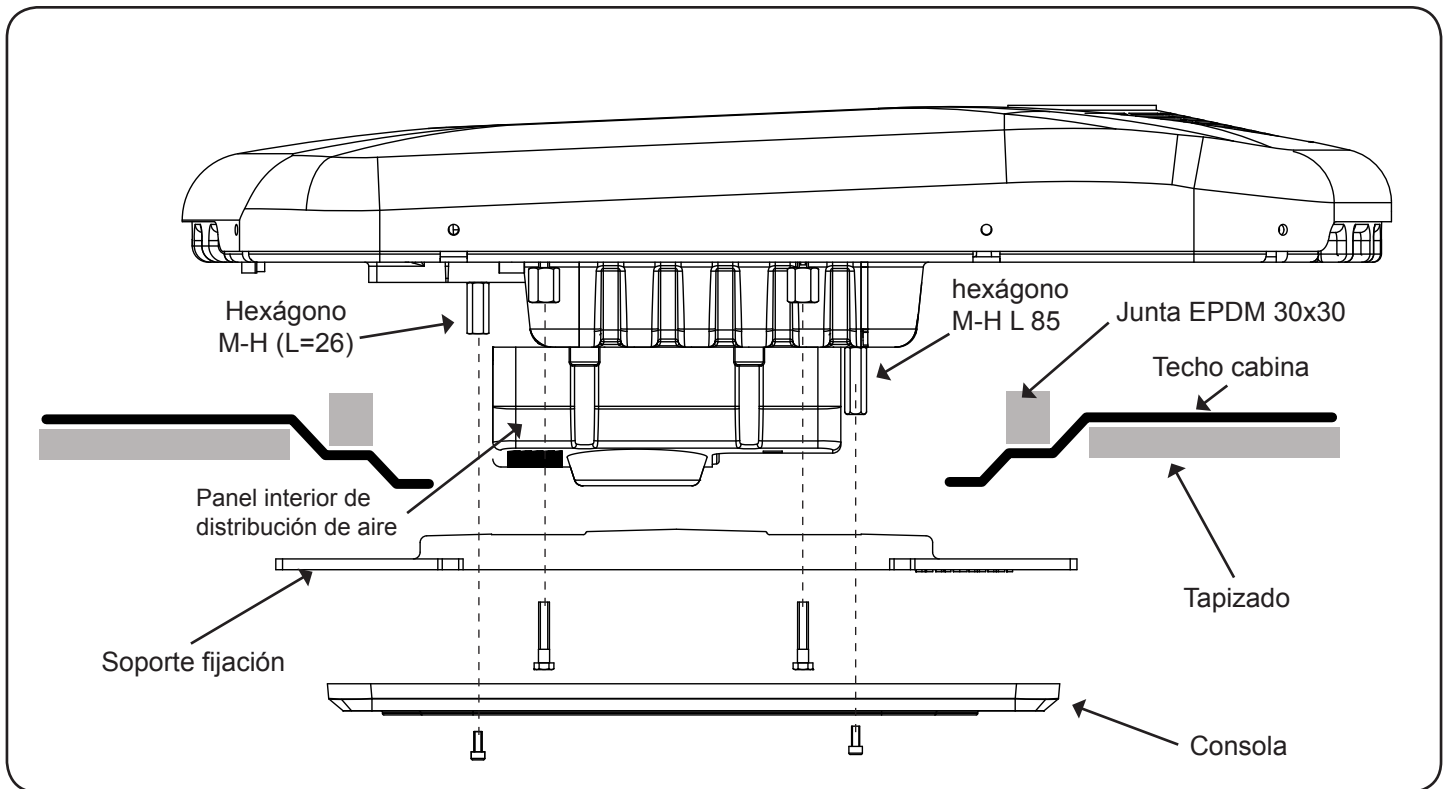
VISTA EXPLOSIONADA MONTAJE



VISTA EXPLOSIONADA HASTA LA FIJACIÓN DE LOS SOPORTES



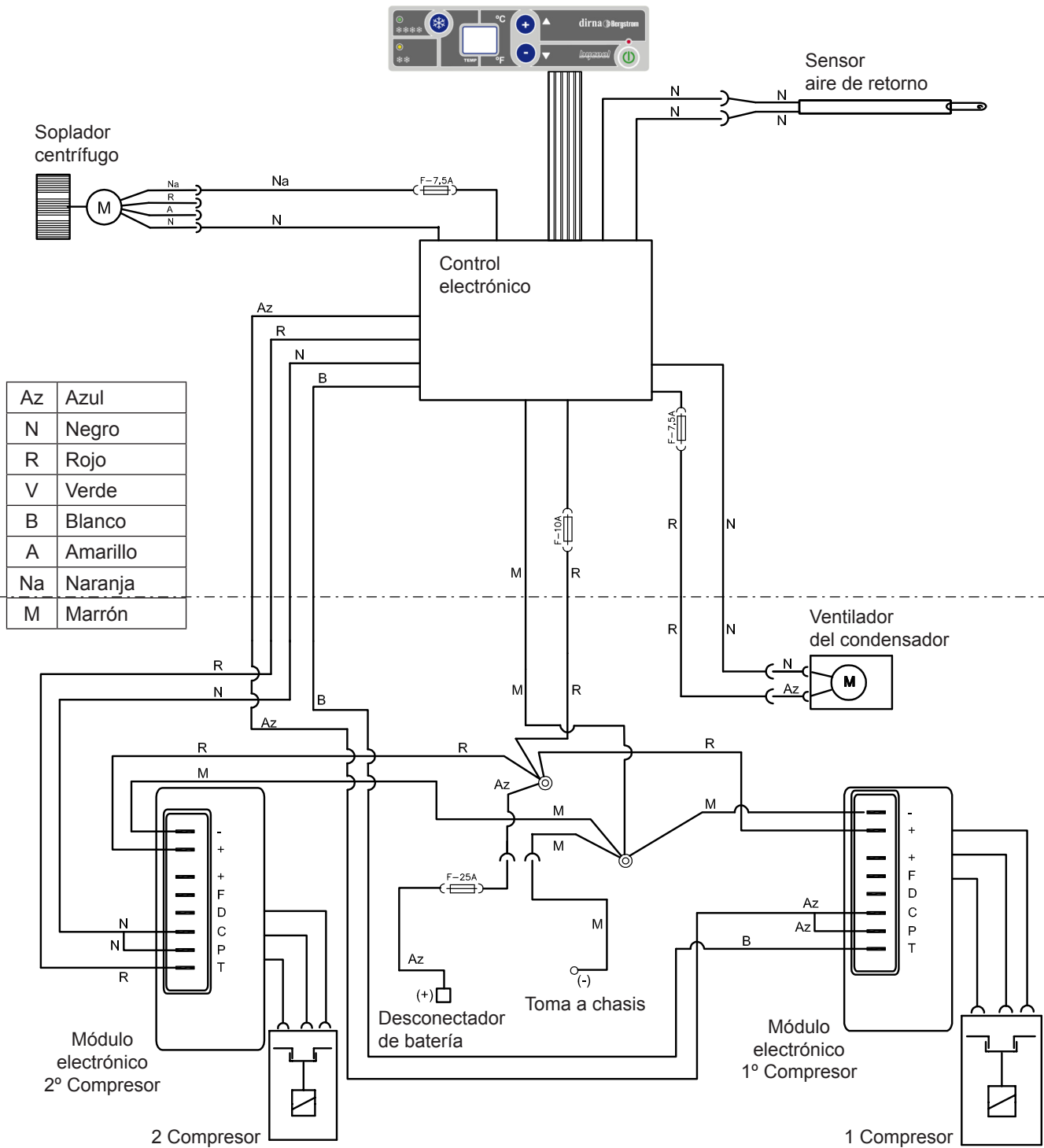
VISTA EXPLOSIONADA LATERAL HASTA LA FIJACIÓN DE LAS CONSOLAS



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera el panel de control no se enciende y el equipo no funciona.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

Documentation included

Mounting instructions	220.AA3.5380
Included parts	220.RE0.0179




Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Slim Fit** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.







Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter

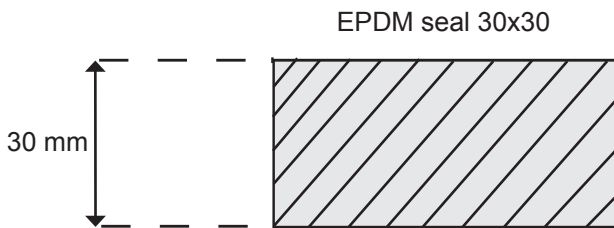
Symbology

-  Fragile
-  Beware of cuts!
-  Electrical hazard

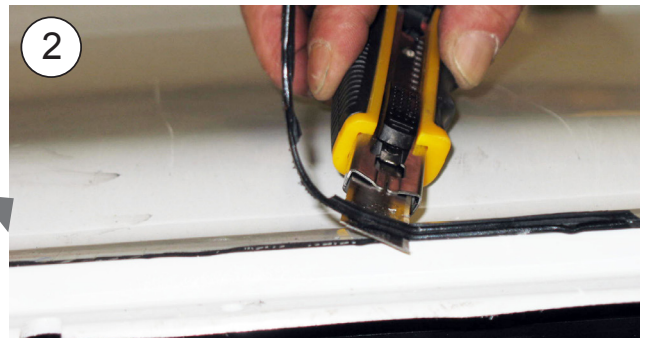
Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting**.

1 Take down the hatch cover and the fastening elements and hand them over to the customer (*).



2 Remove any waste stuck to the roof before attaching the EPDM seal.



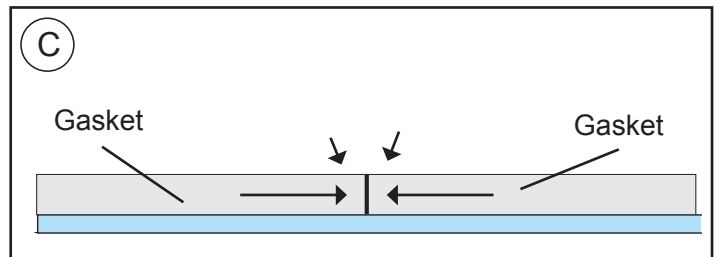
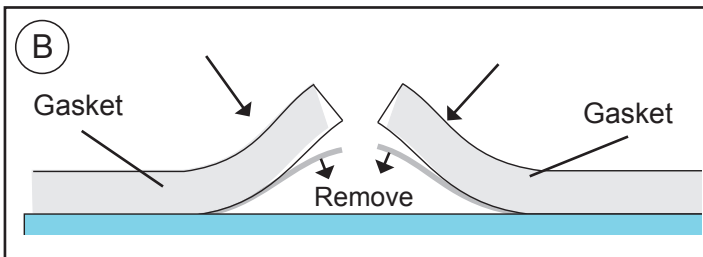
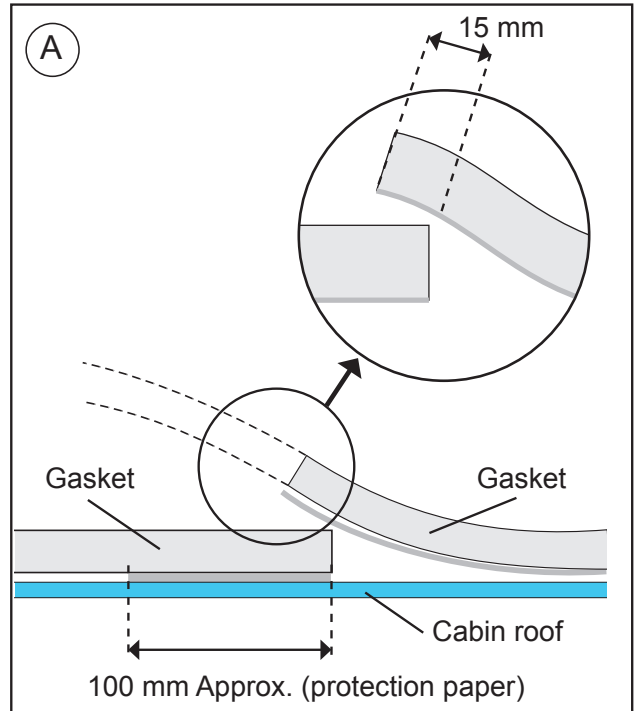
3 Attach the EPDM 30x30 seal around the hatch gap (see the details to cut the ends of the seal joint).





HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.



4

Place the unit on the seal, inserting the inner air distribution panel in the hatch gap.

Caution! When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.

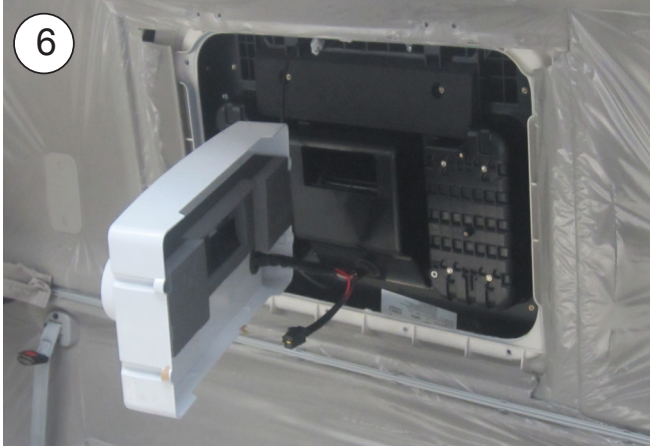


5 Position the console and align the unit by moving it on the seal, ensuring it remains in the location of the original console.

Caution: Check on the outside that the wastewater outputs are outside the EPDM seal.

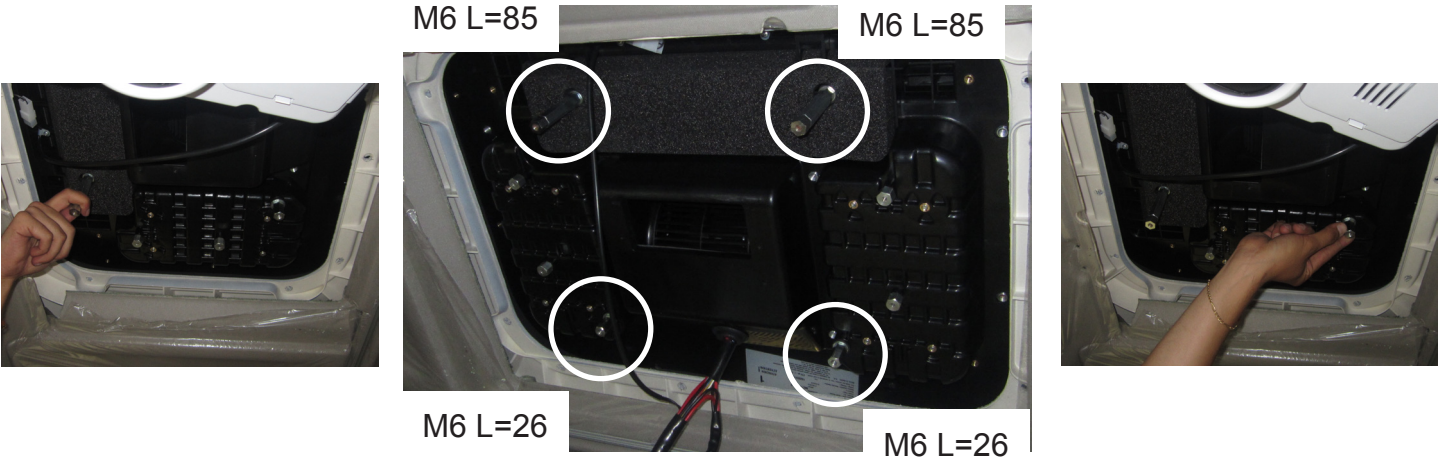


6 Remove the inner air distribution panel and set aside securing screws.



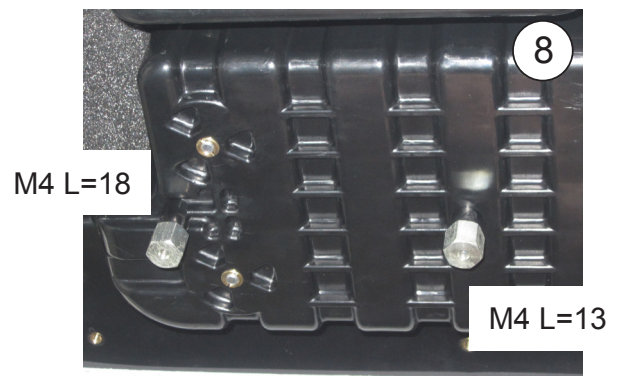
7 Mount (4) M6 M-F hexagons with (4) rubber washers, (4) flat washers in the base inserts as shown:

- (2) hexagons L=26 in the rear part.
- (2) hexagons L=85 in the front part.



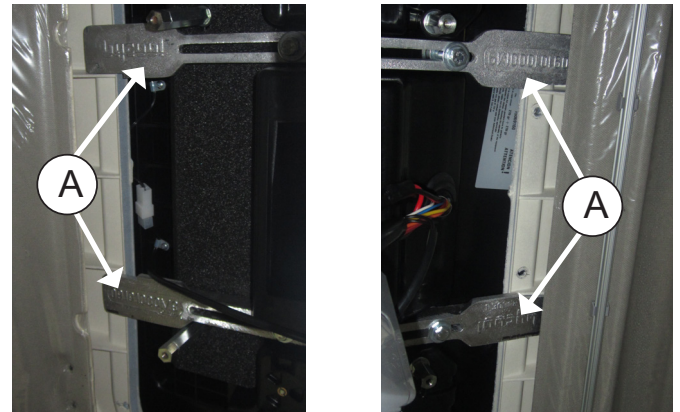
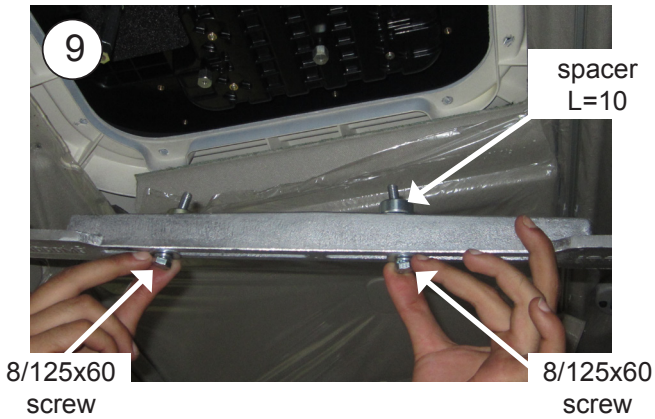
8 Mount (4) M4 M-H hexagons in the inserts of the fastening base of the inner air distribution panel as follows:

- (2) hexagons M4 L = 13 at the rear.
- (2) hexagons M2 L = 18 at the front.

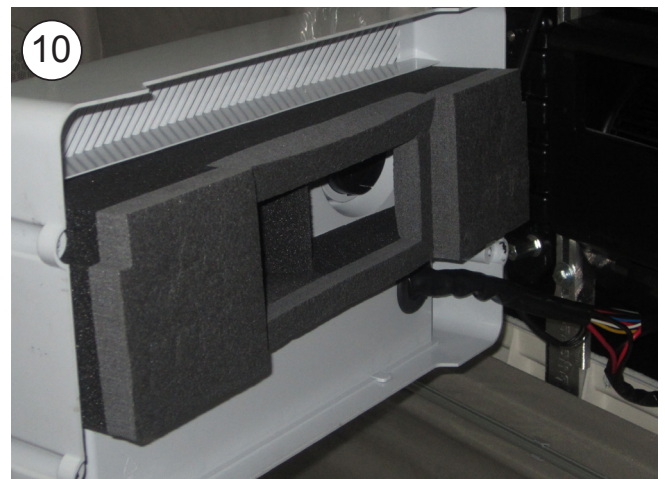


9 Position mounts with 8/125x60 screws, Ø8 flat washer and Ø8 grower washer, inserting L=10 spacer between the mount and the base of the unit, screwing in the central and rear inserts of the base, and with 8/125x55 screws, Ø8 flat washer and Ø8 grower washer, inserting L=5 spacer between the mount and the base of the unit, screwing in the front central inserts of the base.

Caution: the grooves of the mounts must avoid the cabin ribs (A).



10 Stick, in the channelling duct found inside the inner air distribution panel, the supplements supplied as indicated.



11

Mount inner air distribution panel on pre-assembled hexagons using the previously set aside securing screws of the inner panel air distribution.

Do not invert the position of the front. The channel duct must fit to the blower air output.



12

Mount the console on the previously mounted M6 hexagons using (4) 6/100x15 Allen screws, tightening to fit to the hexagons.



13

Position (4) decorative caps to cover the console attachment screws.



14 Fasten (4) M6x15 screws in the mounting threads and position (4) nut caps.



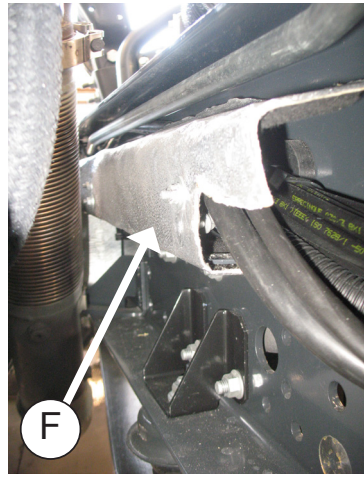
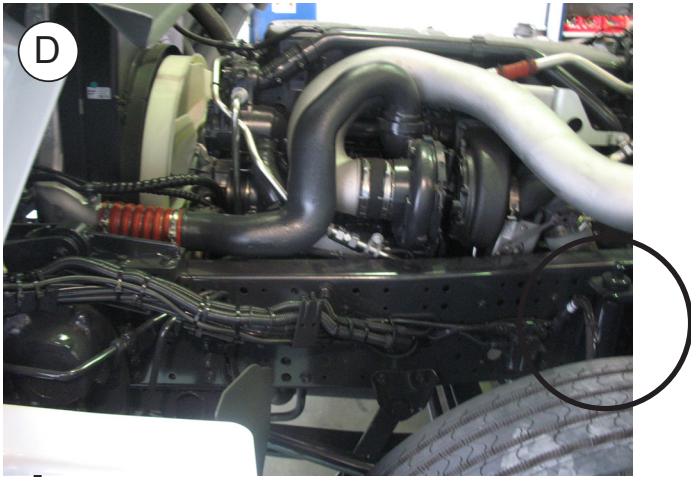
Detailed instructions on the installation of power supply cables



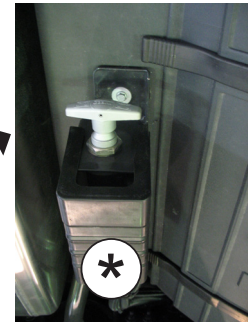
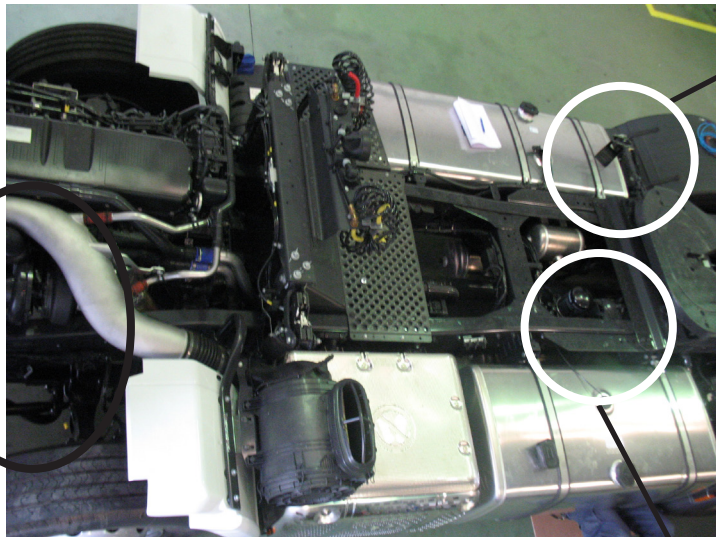
1 Connect the power cable to the unit, secure it to the roof with mounts using adhesive and flanges (A); pass the cable along the back of the cabin through the inlet pipe, securing it with mounts using adhesive and flanges (B); next, with the cabin tilted, pass the cabling underneath and secure it to the original screws with nylon clamps and with mounts with adhesive and flanges (C); then run it to the battery cutout (D) and the earthing connexion (E) using the original cabling and pipe run (inside the exhaust pipe protection (F)) and secure with flanges.





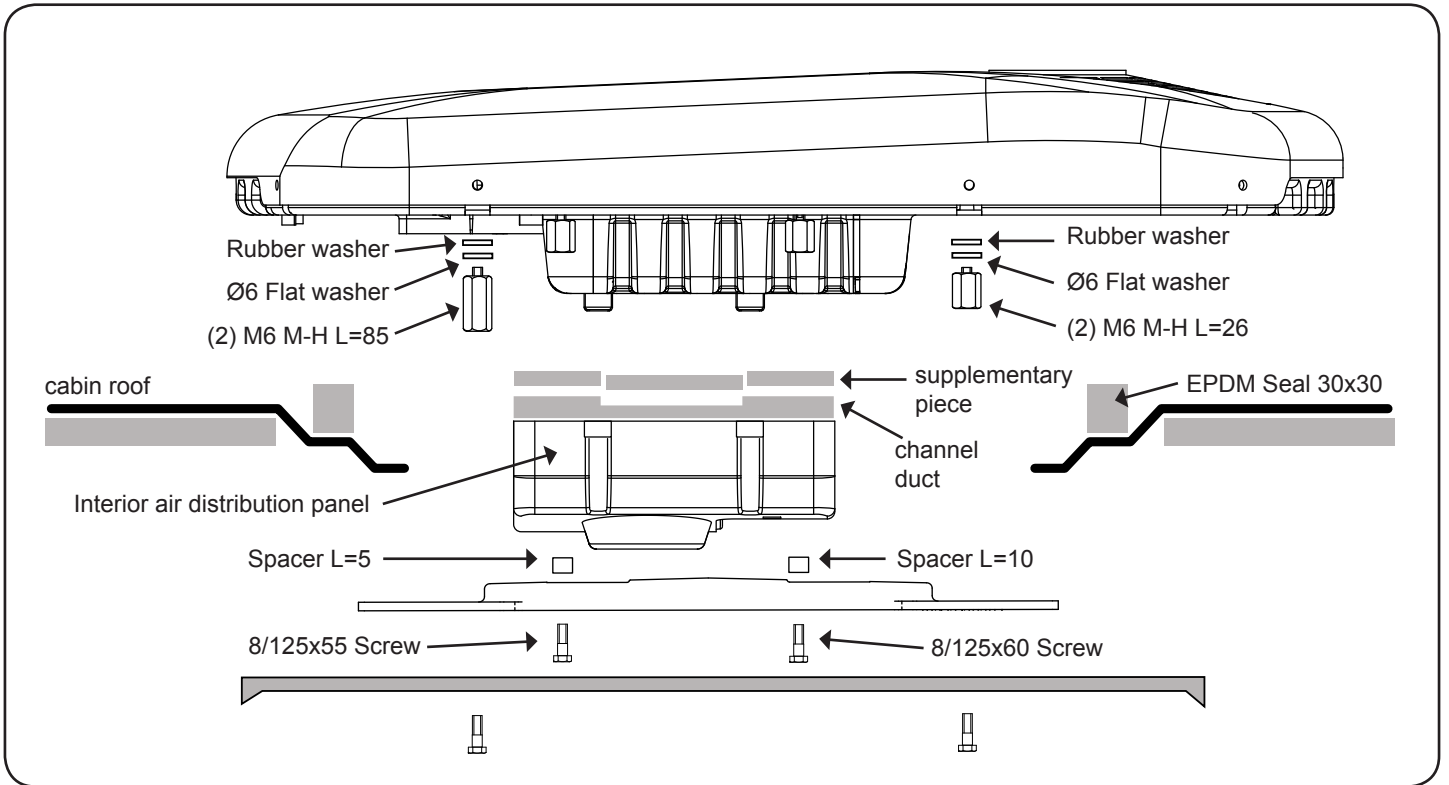


Take down the cutout cover (*) and connect power cable Az.

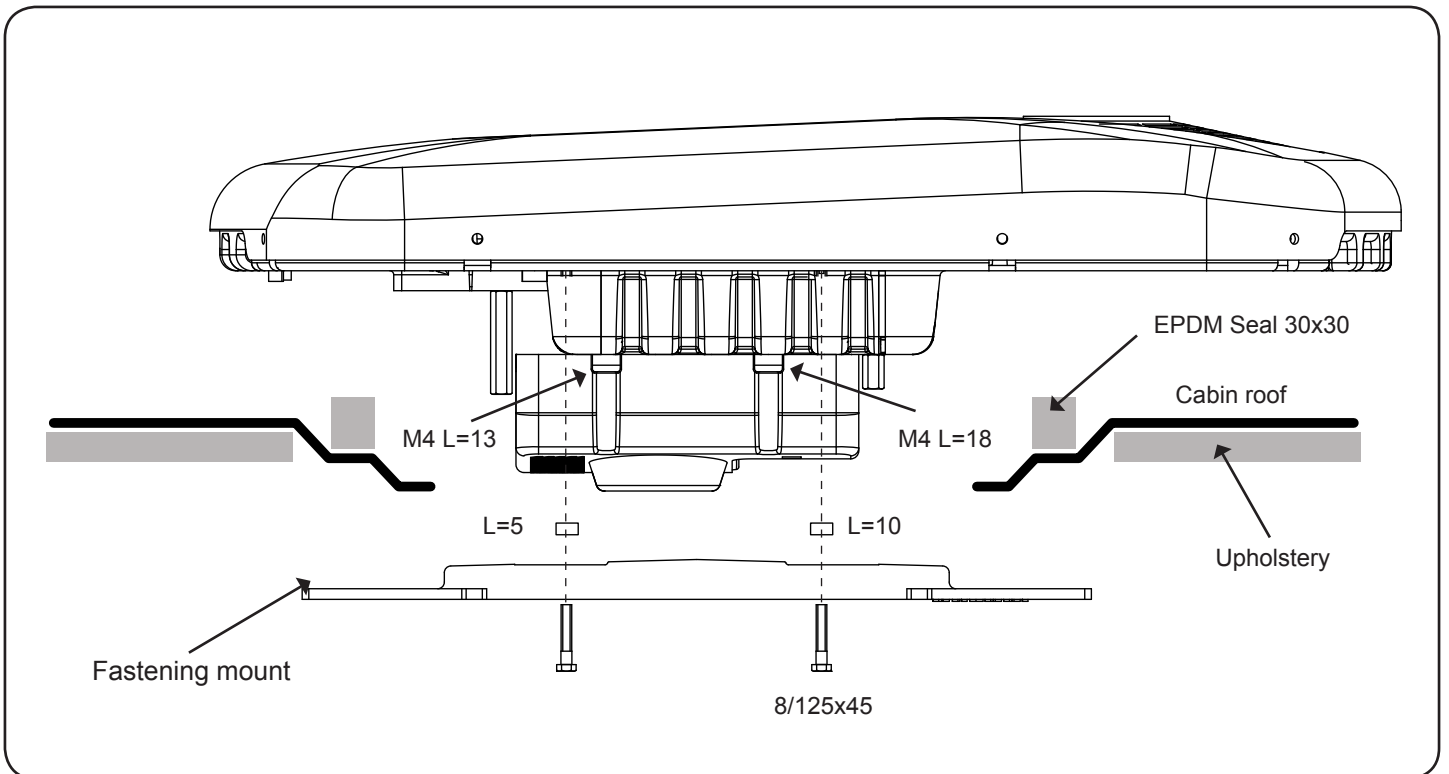


Connect the M power cable to the original earthing connection screw.

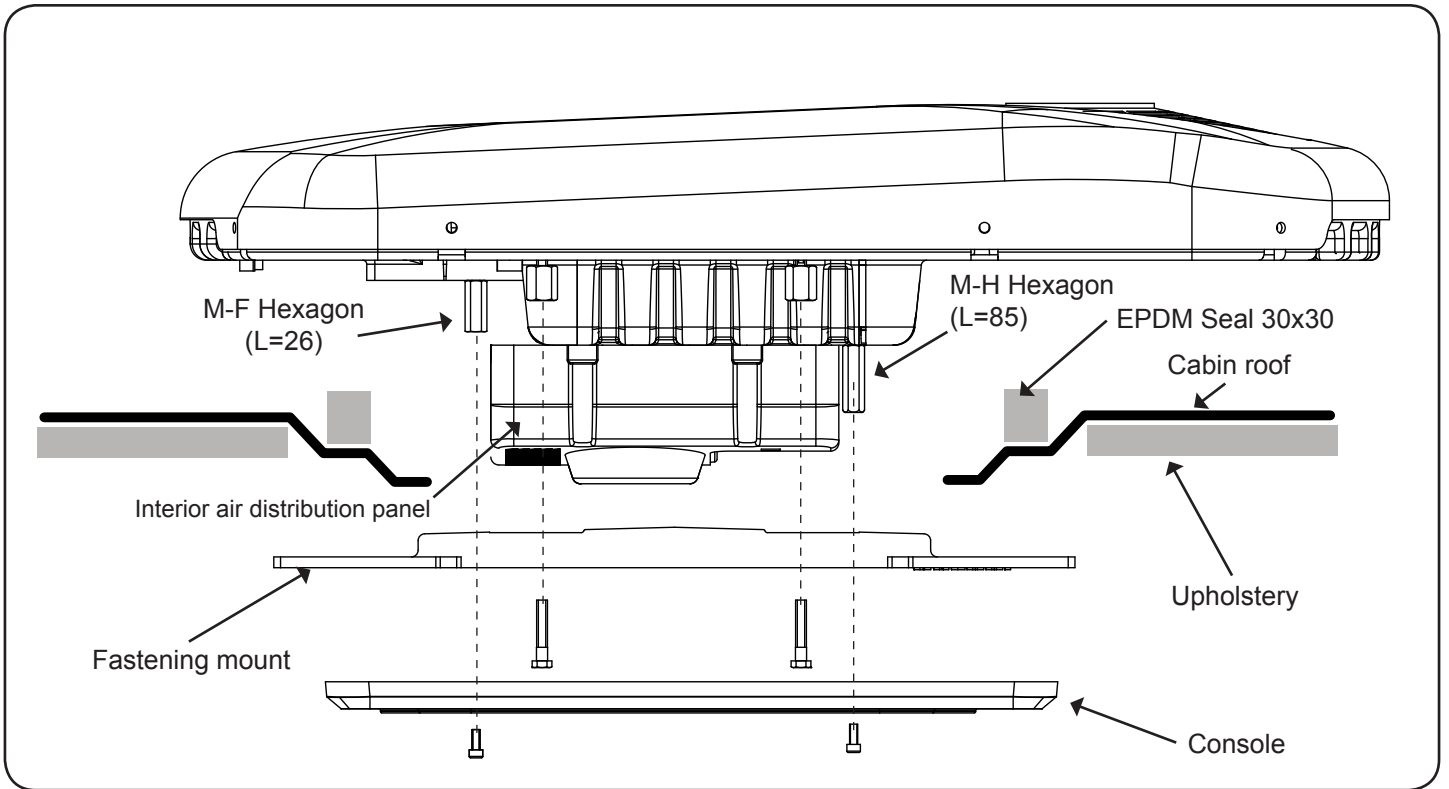
ASSEMBLY EXPLODED VIEW



EXPLODED VIEW THROUGH TO MOUNT FASTENINGS



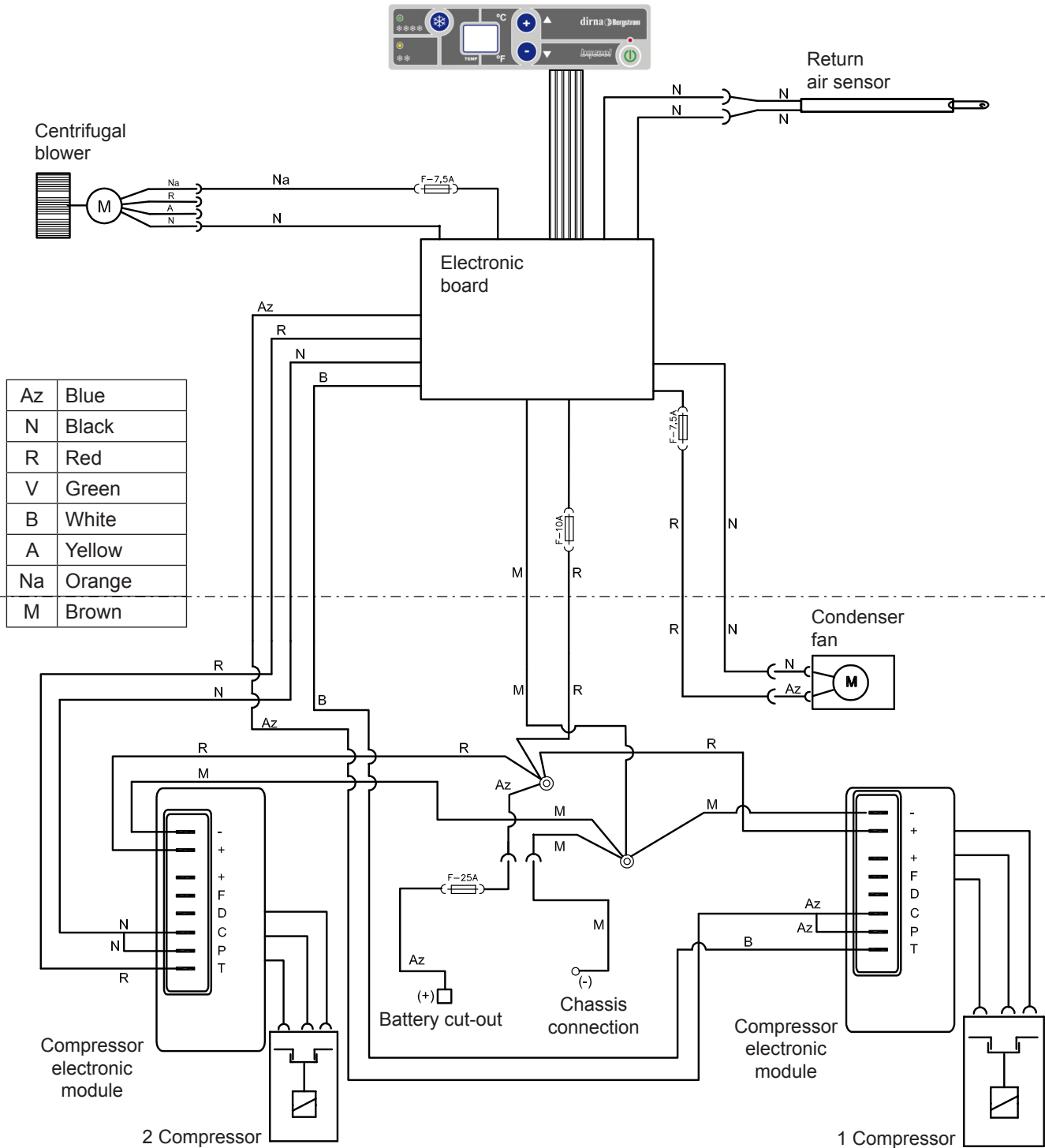
EXPLODED SIDE VIEW THROUGH TO CONSOLE ATTACHMENT



Wiring diagram

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.



Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Documentation included

Instructions de montage	220.AA3.5380
Pieces fournies	220.RE0.0179



Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Slim Fit**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx

Jeu de clés Allen

Clé fixe 10, 13, 14

Ciseaux

Mètre

Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique



Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

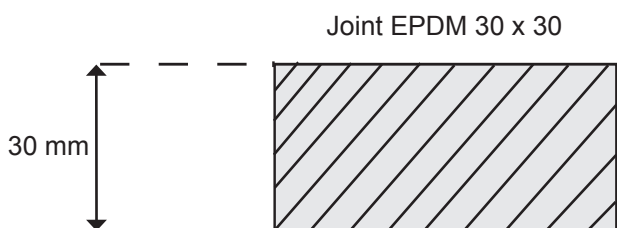
⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

⚠ Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

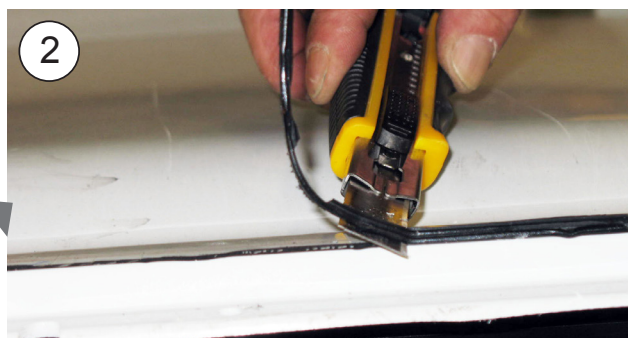
⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

1 Démontez le couvercle de l'écouille et les éléments de fixation et les remettre au client (*).



2 Retirer les résidus restants adhérents au plafond avant de coller le joint EPDM.



3 Coller le joint EPDM 30x30 autour du creux de l'écouille (voir détail pour couper les bords fins d'union du joint).



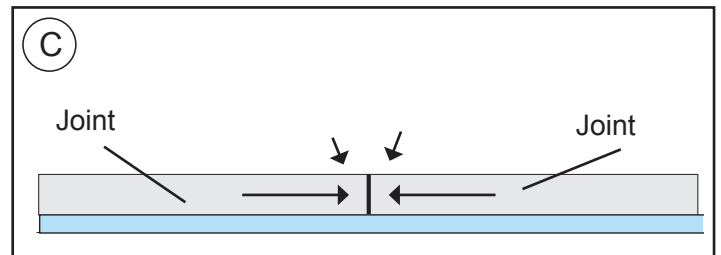
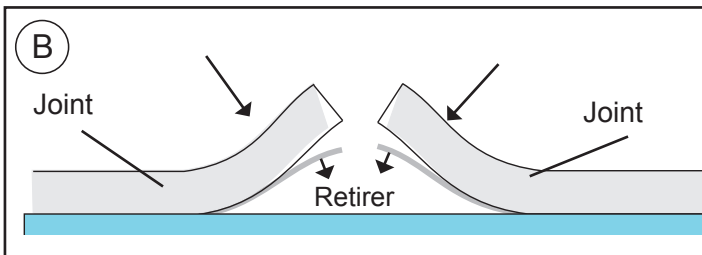
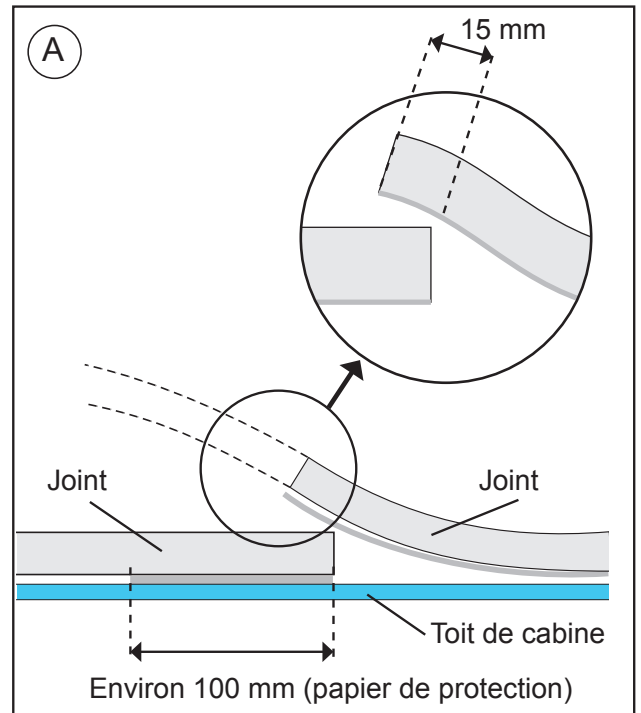


COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



4

Placer l'équipement sur le joint en introduisant le panneau intérieur de distribution d'air dans le creux de l'écouille.

Attention ! Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écouille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.

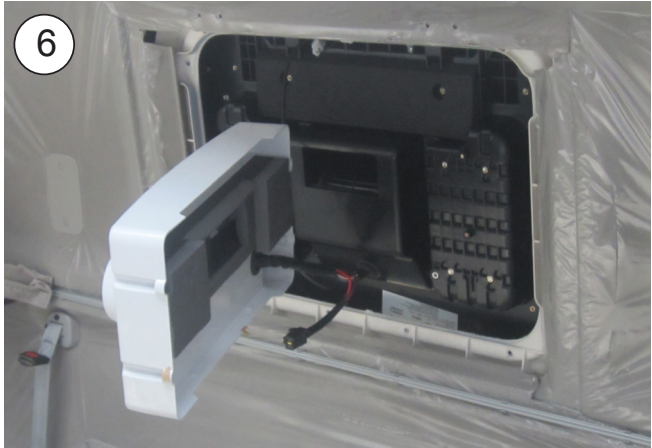


5 Présenter la console et centrer l'équipement en le déplaçant sur le joint pour que la console reste à l'emplacement de la console d'origine.

Attention : vérifier depuis l'extérieur que les sorties des écoulements restent en dehors du joint EPDM.

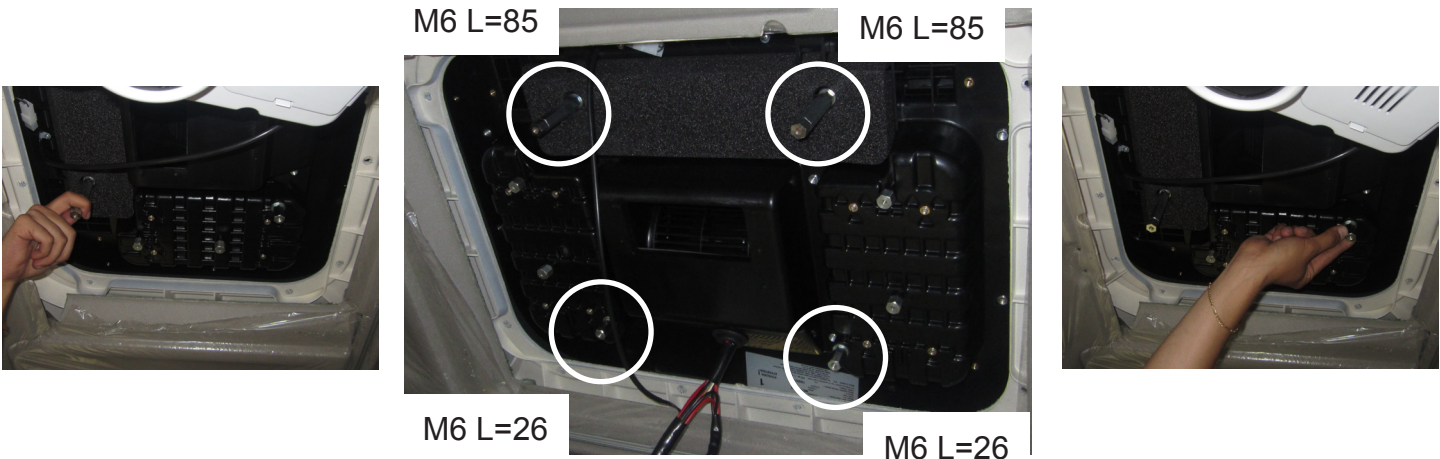


6 Démontez le panneau intérieur de distribution d'air et réservez les vis de fixation de ce dernier.



7 Monter (4) hexagones M-H de M6 avec (4) rondelles en caoutchouc et (4) rondelles plates dans les inserts de la base, tel que cela est indiqué :

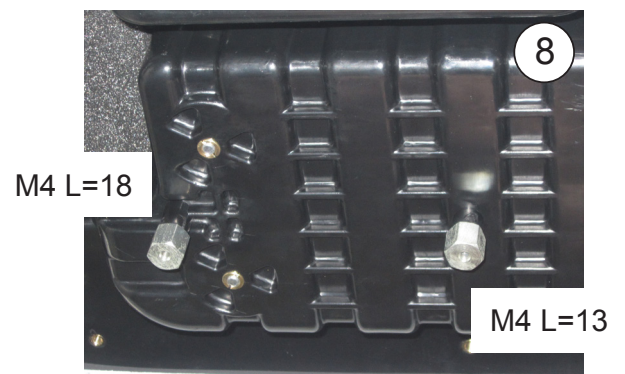
- (2) hexagones L=26 sur la partie arrière.
- (2) hexagones L=85 sur la partie avant.



8

Monter (4) hexagones M-F de M4 dans les inserts de la base de fixation du panneau intérieur de distribution d'air tel que cela est indiqué :

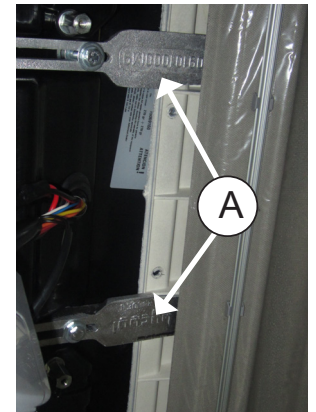
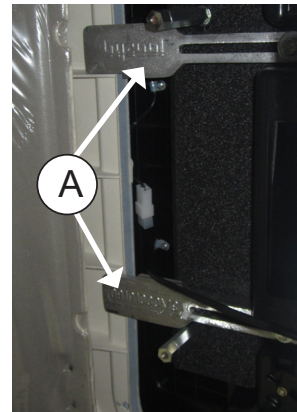
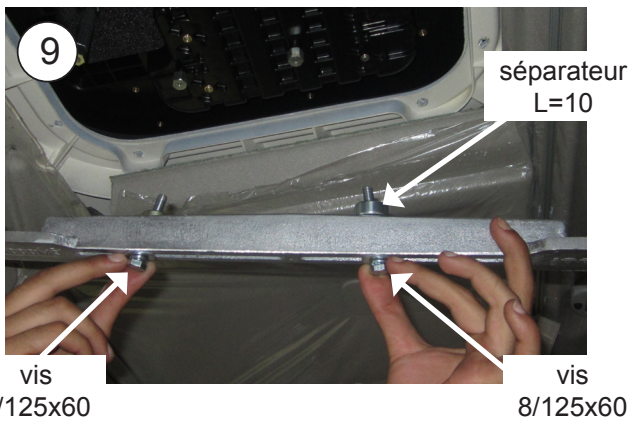
- (2) hexagones M4 L=13 sur la partie arrière.
- (2) hexagones M4 L=18 sur la partie avant.



9

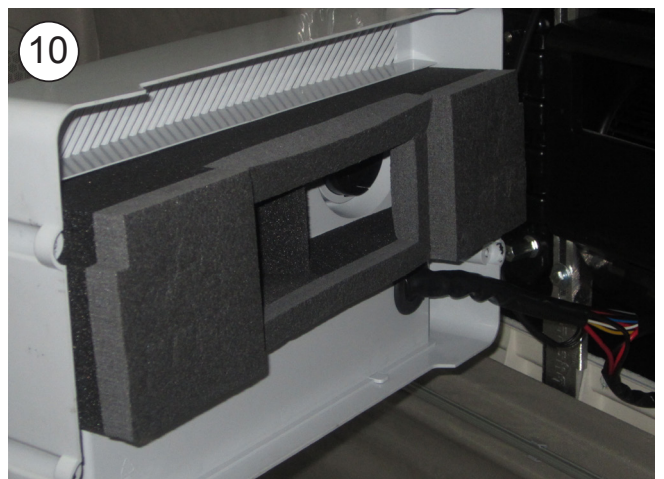
Placer les supports avec les vis 8/125x60, rondelle plate Ø 8 et rondelle grower Ø 8, en intercalant un séparateur L=10 entre le support et la base de l'équipement, en vissant dans les inserts centraux et arrière de la base et avec les vis 8/125x55, rondelle plate Ø 8 et rondelle grower Ø 8, en intercalant un séparateur L=5 entre le support et la base de l'équipement, en vissant dans les inserts centraux à l'avant de la base.

Attention ! Les rainures des supports doivent libérer les nervures de la cabine (A).



10

Coller les suppléments fournis sur le canalisateur placé dans le panneau intérieur de distribution d'air, tel que cela est indiqué.



11

Monter le panneau intérieur de distribution d'air sur les hexagones préalablement montés avec les vis de fixation du panneau intérieur de distribution d'air réservées.

Ne pas inverser la position de la partie frontale. Le canalisateur doit être ajusté avec la sortie d'air du souffleur.



12

Monter la console sur les hexagones M6 préalablement montés avec (4) vis 6/100x15 allen, en serrant jusqu'à atteindre la butée des hexagones.



13

Placer (4) bouchons enjoliveurs pour couvrir les vis de fixation de la console.



14

Visser (4) vis M6x15 aux écrous de fixation de la console d'origine et placer (4) bouchons d'écrou.



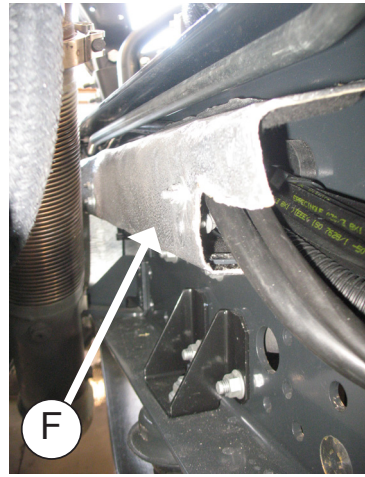
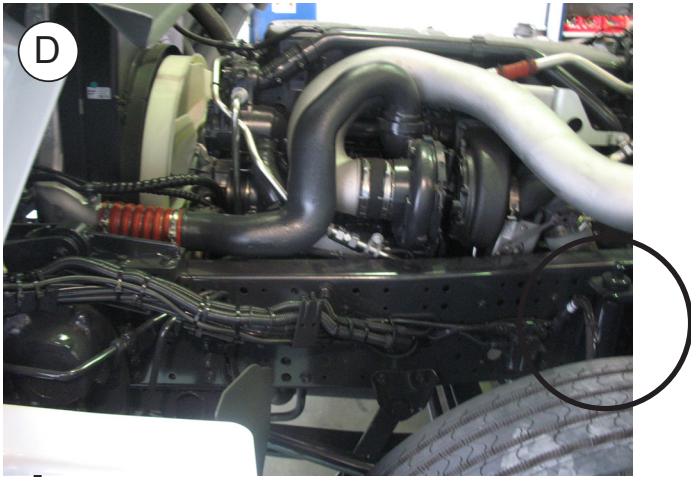
Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation



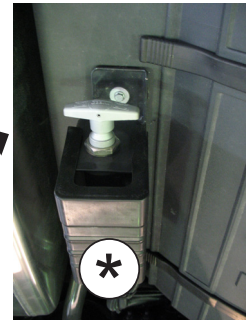
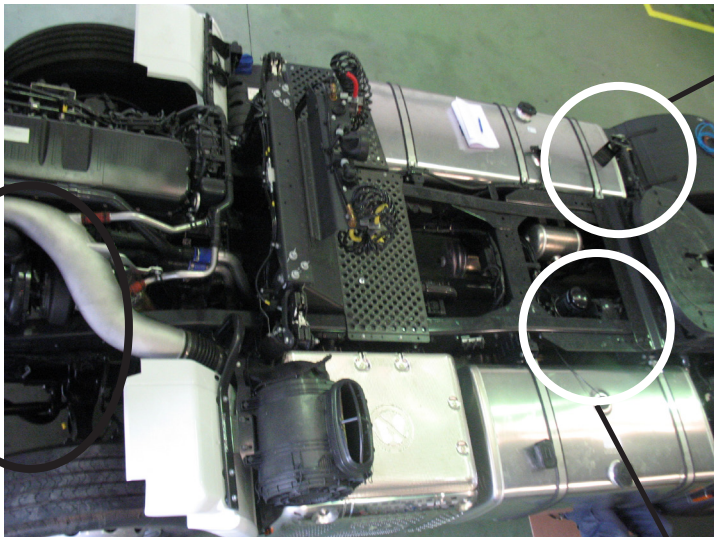
- 1** Connecter le câble d'alimentation à l'équipement, le fixer au plafond avec des supports adhésifs et des brides (A), passer le câble par la partie arrière de la cabine derrière le tuyau d'admission, en le fixant avec des supports adhésifs et des brides (B). Ensuite, avec la cabine rabattue, passer le câblage sous celle-ci en le fixant avec les anneaux de serrage en nylon aux vis d'origine et avec des supports adhésifs et des brides (C). Après, le porter jusqu'au déconnecteur de batterie (D) et la prise de masse (E) en utilisant le passage des câblages et des tuyaux d'origine (à l'intérieur de la protection du tuyau d'échappement (F) et en le fixant avec des brides.





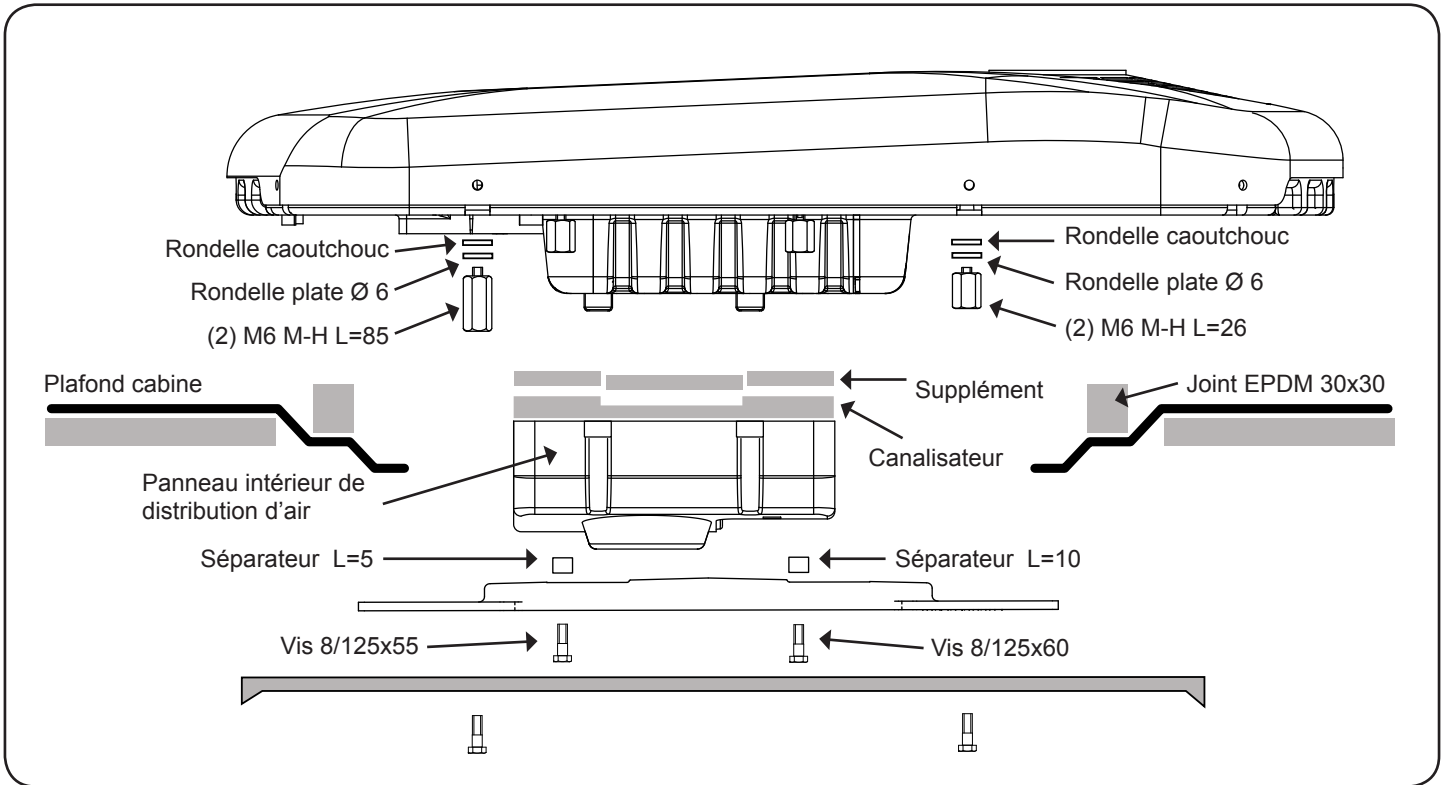


Démonter couvercle (*) du déconnecteur et connecter câble Az du câble d'alimentation.

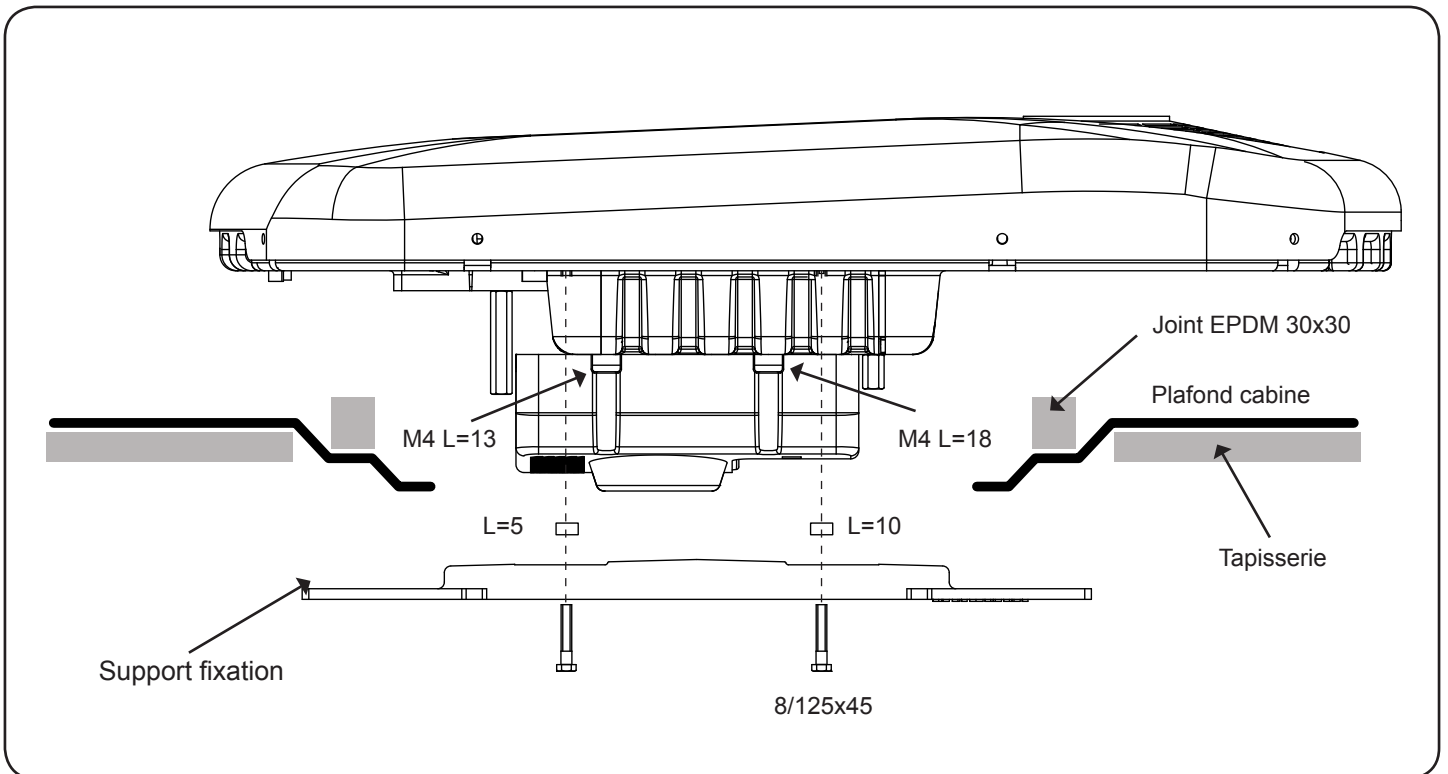


Connecter le câble M du câblage d'alimentation à la vis d'origine de la prise de masse.

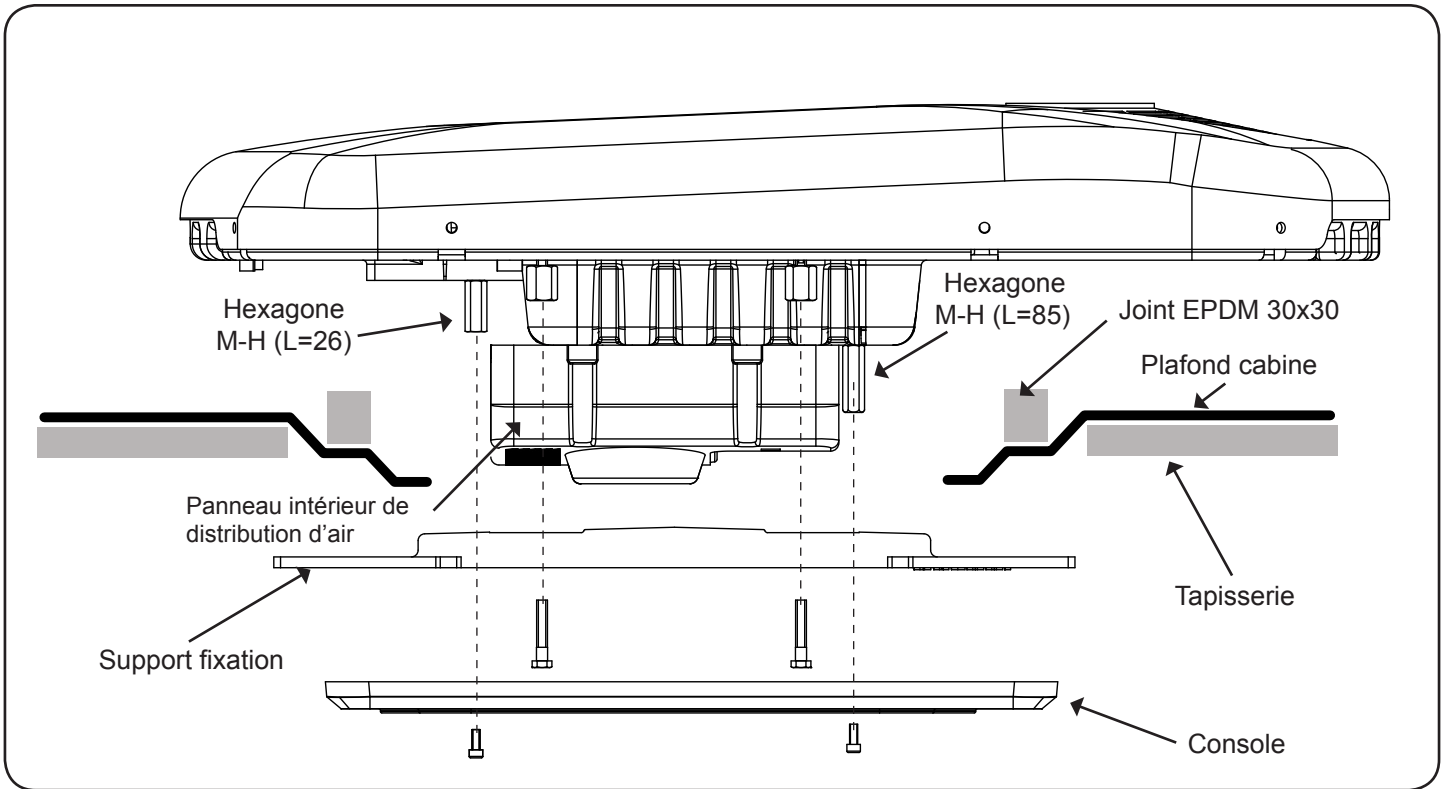
VUE ÉCLATÉE MONTAGE



VUE ÉCLATÉE JUSQU'À LA FIXATION DES SUPPORTS



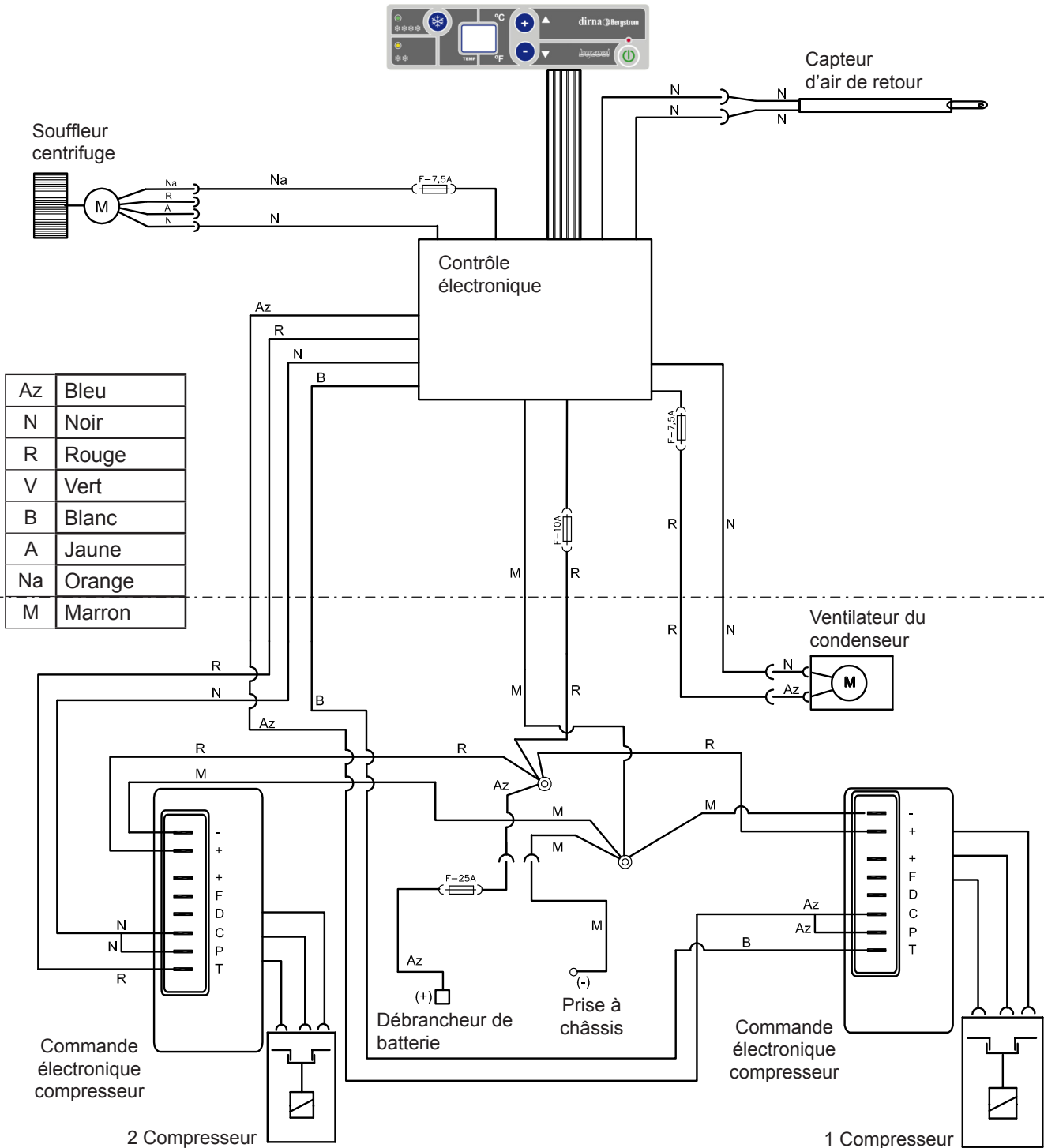
VUE ÉCLATÉE LATÉRALE JUSQU'À LA FIXATION DES CONSOLES



Câblage électrique

AVIS IMPORTANT!

Précaution: ne pas inverser les polarités en connectant l'appareil à la batterie, car dans ce cas, la plaque de commandes ne s'allumerait pas et l'appareil ne fonctionnerait pas.

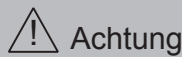


**Empfehlungen
Zur montage**

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

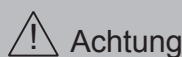
- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.



Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA3.5380
Lieferteile	220.RE0.0179



Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Slim Fit** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

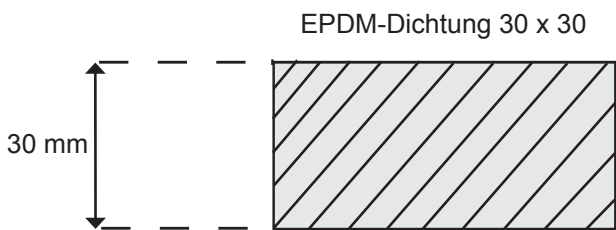
Symbologie

- Fragile
- Attention aux coupures !
- Risque électrique

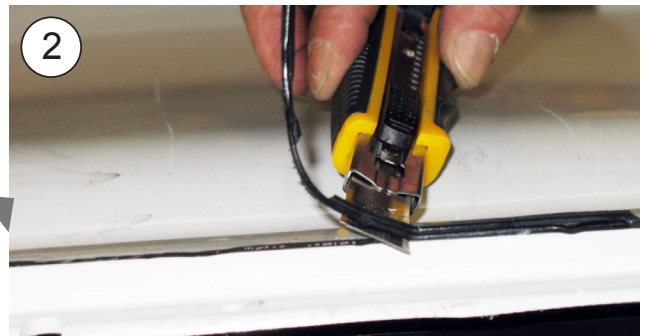
! Warnhinweise

- Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
- dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
- Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
- Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
- Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
- Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

1 Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen (*).



2 Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die an der Decke klebende Reste entfernen.



3 Die EPDM-Dichtung (30x30 mm) um die Lukenausparung herum kleben (siehe Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Fugenränder der Dichtung).



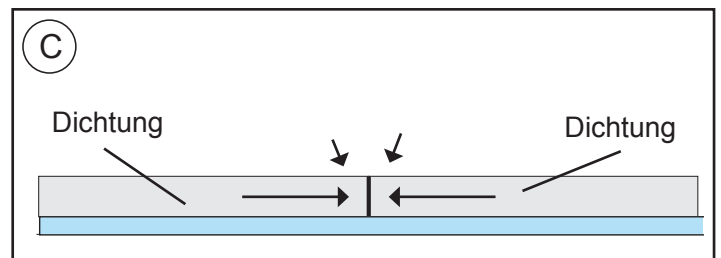
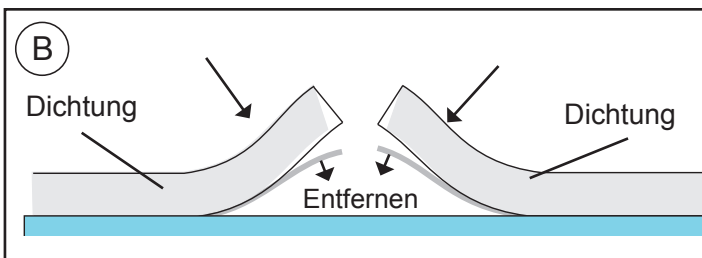
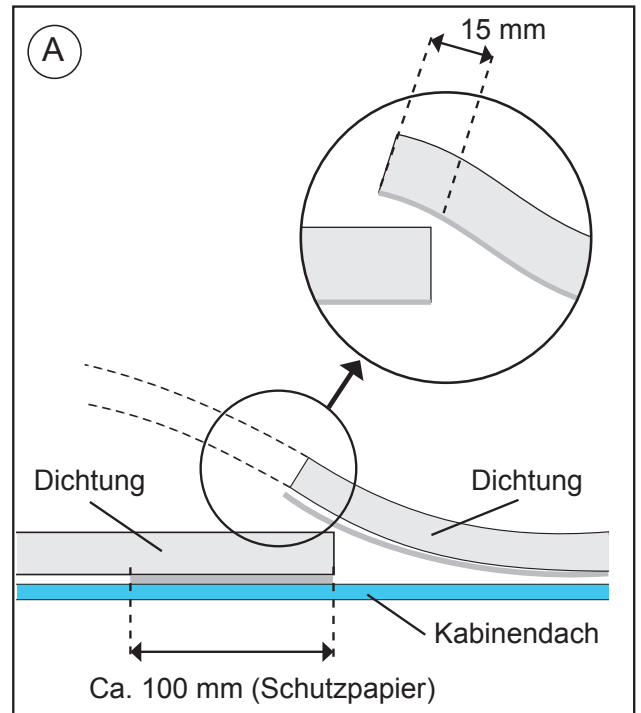


WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschut von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



4

Anlage auf die Dichtung legen und die innere Luftverteiltertafel durch die Lukenöffnung stecken.

Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenausparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.

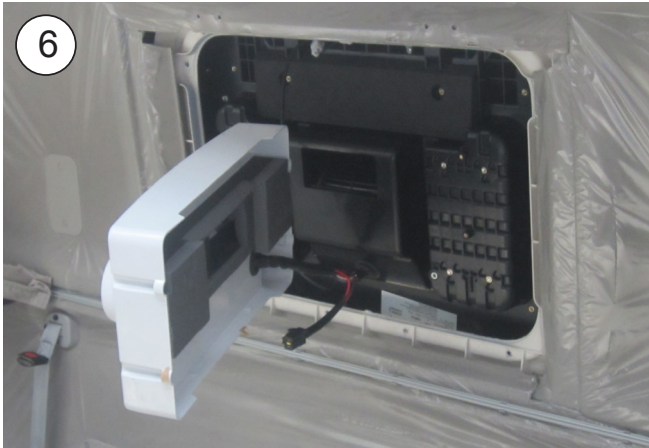


5 Konsole auflegen und Gerät durch Verschieben auf der Dichtung zentrieren, bis sich die Konsole an der Stelle der Originalkonsole befindet.

Achtung: Von Außen prüfen, ob sich die Ausgänge der Ablässe außerhalb der EPDM-Dichtung befinden.

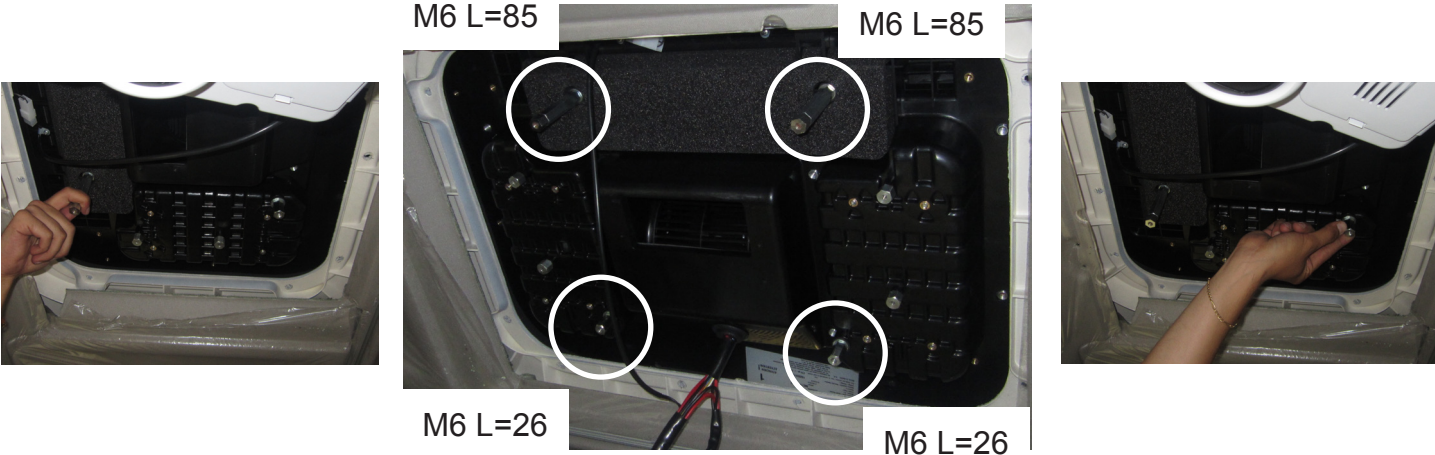


6 Innere Luftverteiltertafel abnehmen und deren Befestigungsschrauben beiseite legen.



7 (4) Sechskant-Verbindungs-muttern M-W M6 mit (4) Gummi-Unterlegscheiben und (4) Flachscheiben wie angegeben in die Einsätze der Grundplatte drehen:

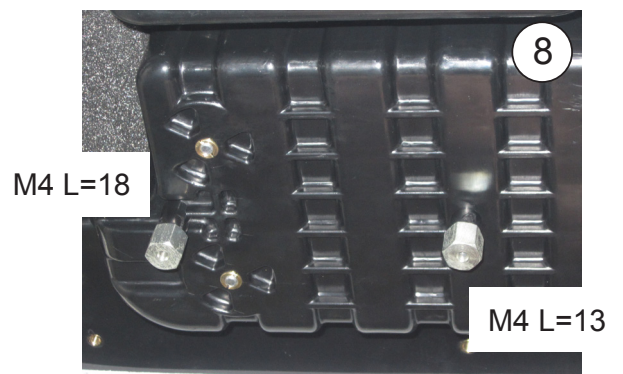
- (2) Sechskantschrauben L=26 auf der Rückseite.
- (2) Sechskantschrauben L=85 auf der Vorderseite.



8

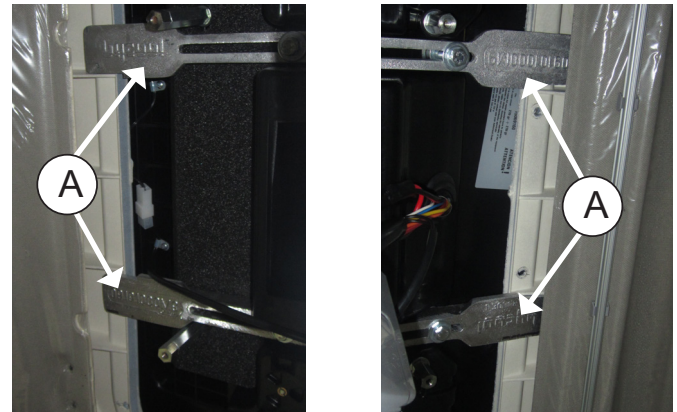
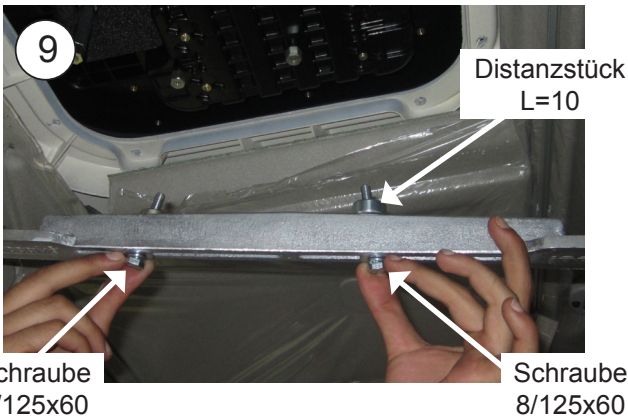
(4) Sechskant-Verbindungs-muttern M-H M4 in die Einsätze der Befestigungsplatte der inneren Luftverteiltertafel wie angegeben drehen:

- (2) Sechskant-Verbindungs-muttern M4 L=13 auf der Rückseite.
- (2) Sechskant-Verbindungs-muttern M2 L=18 auf der Vorderseite.

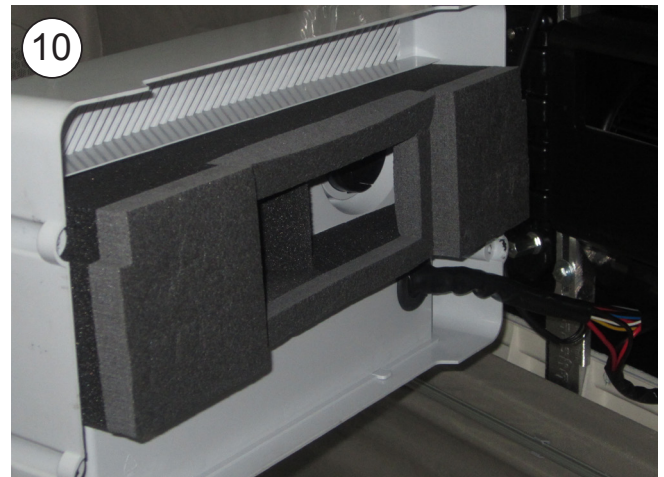


9 Halterungen mit Schrauben 8/125x60, Flachscheibe Ø 8 und Grower-Scheibe Ø 8 positionieren, dabei ein Distanzstück L=10 zwischen Halterung und Gerätegrundplatte einfügen und anhand der mittleren und hinteren Einsätze der Grundplatte eindrehen. Ebenso mit den Schrauben 8/125x55, Flachscheibe Ø 8 und Grower-Scheibe Ø 8 unter Einfügung eines Distanzstücks L=5 zwischen Halterung und Gerätegrundplatte anhand der mittleren vorderen Einsätze der Grundplatte befestigen.

Achtung, die Rillen der Halterungen müssen die Rippen der Kabine frei lassen (A).



10 Auf der Kabelführung der inneren Luftverteiltertafel wie angegeben mitgeliefertes Zubehör aufkleben.



11

Innere Luftverteiltertafel auf die zuvor mit den Befestigungsschrauben der inneren Luftverteiltertafel montierten Sechskant-Verbindungs-muttern anbringen.

Position der Frontseite nicht vertauschen. Die Kabelführung muss mit dem Luftausgang des Gebläses übereinstimmen.



12

Konsole auf die zuvor mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 montierten Sechskantschrauben montieren und soweit anziehen, bis sie an den Sechskantschrauben anliegen.



13

Die Befestigungsschrauben der Konsole mit (4) Zierstopfen abdecken.



14

(4) Schrauben M6x15 in die Befestigungsgewinde der Originalkonsole einschrauben und (4) Mutterkappen aufsetzen.



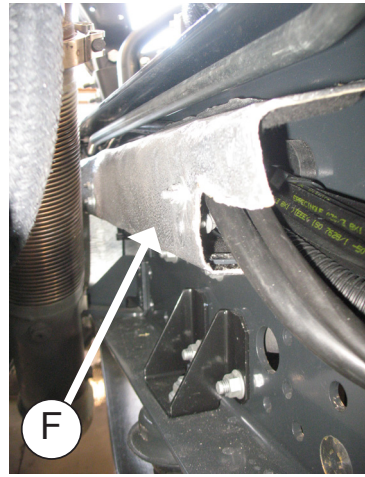
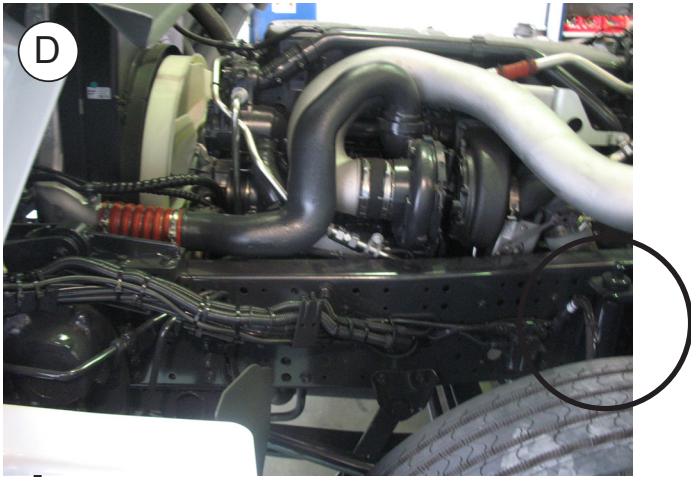
Detaillierte Anleitung für die Installation der Netzkabel



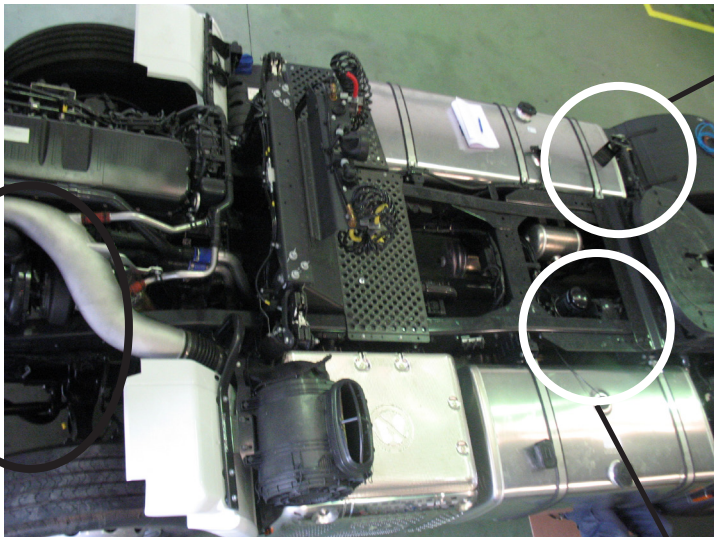
- 1** Netzkabel an das Gerät anschließen, an der Decke mit Halterungen, Kleber und Kabelbindern (A) befestigen, Kabel an der Rückseite der Kabine hinter dem Ansaugrohr entlang führen und mit Halterungen, Kleber und Kabelbindern (B) befestigen. Danach bei abgeklappter Kabine Kabel unter der Kabine entlang führen und mit Nylonschellen an den Originalschrauben und mit Halterungen, Kleber und Kabelbindern (C) befestigen. Danach bis zum Batterietrennschalter (D) und dem Masseanschluss (E) führen, dabei Original-Kabelführungen und -rohre verwenden (innerhalb der Schutzabdeckung des Auspuffrohrs (F)) und mit Kabelbindern befestigen.





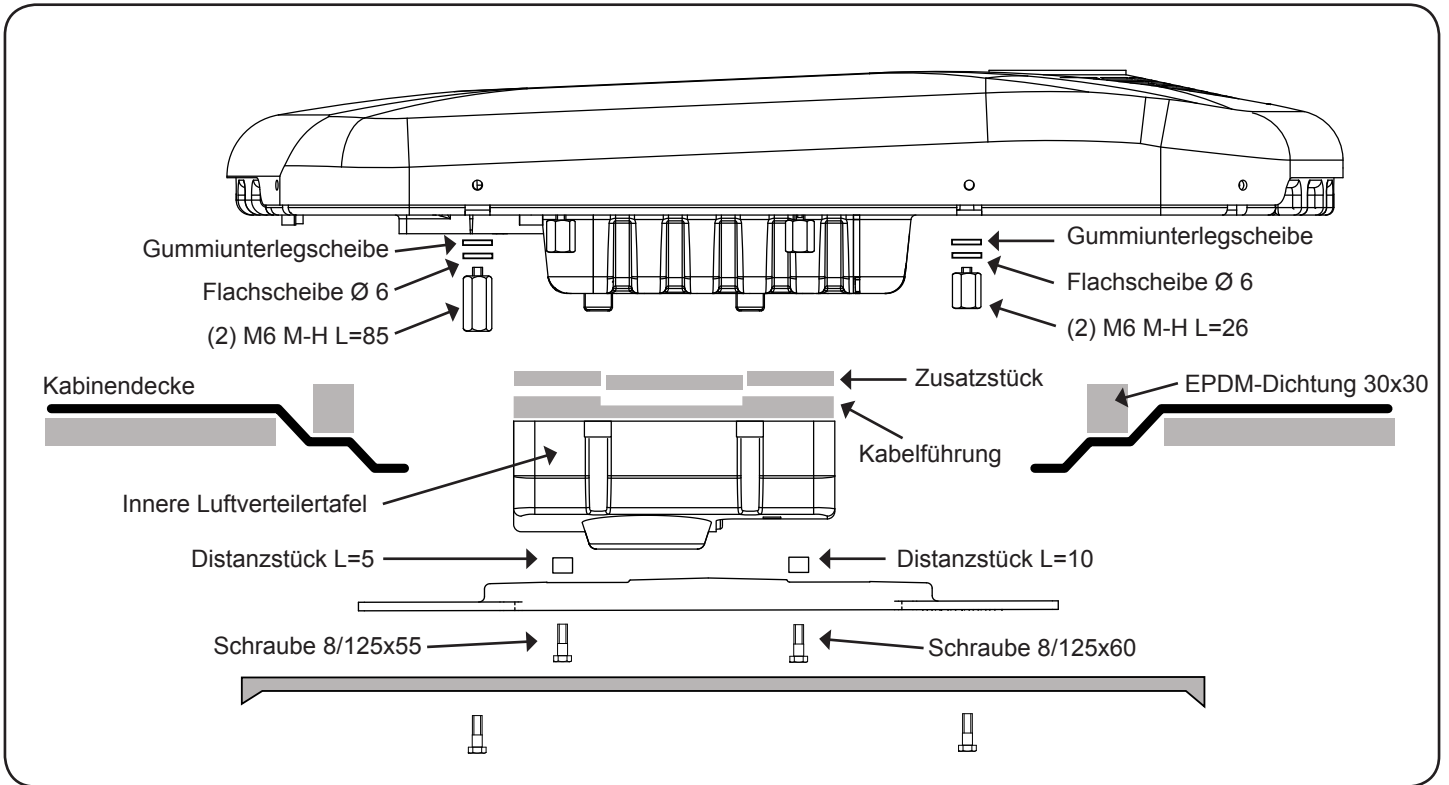


Deckel (*) des Trennschalters abnehmen und Kabel Az der Netzverkabelung anschließen.

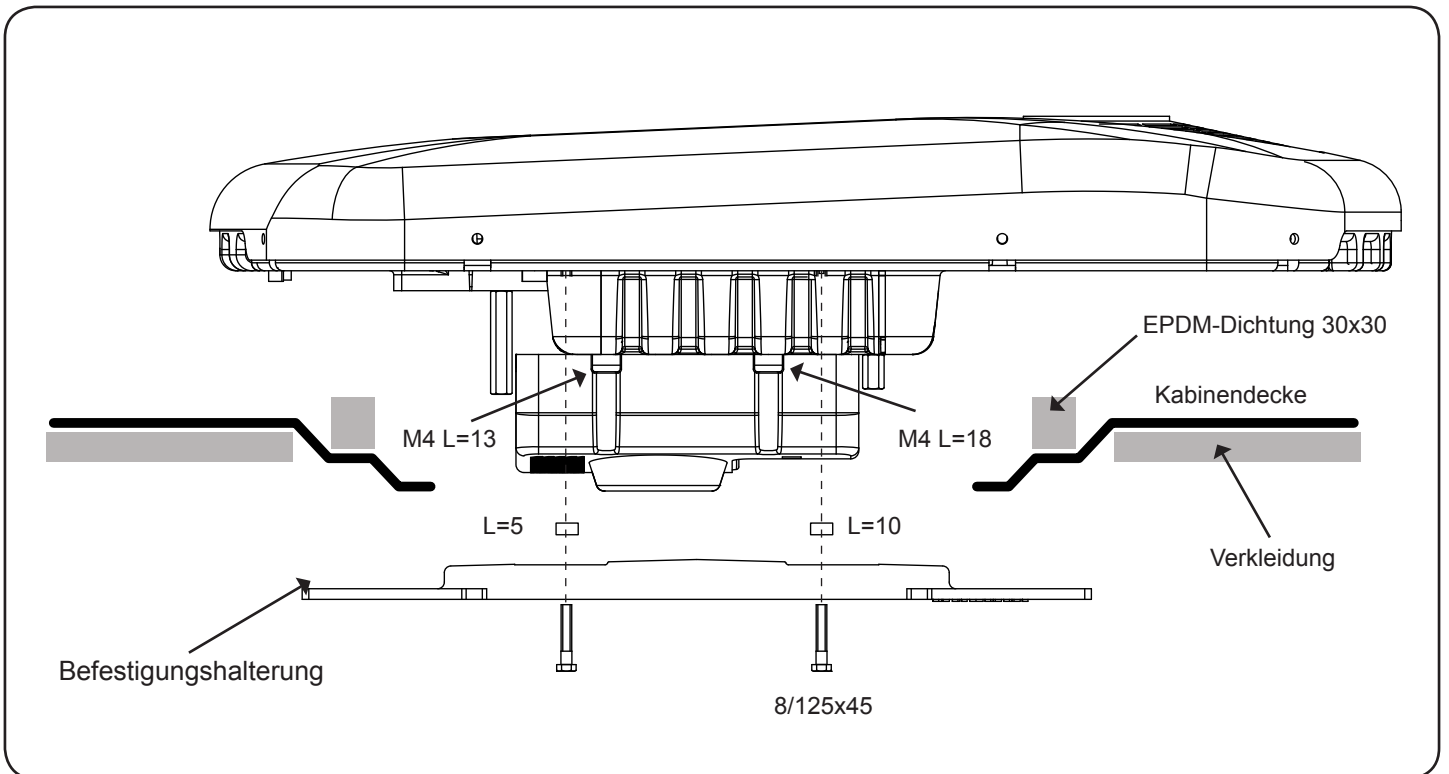


Kabel M der Netzverkabelung an die Originalschraube des Masseanschlusses anschließen.

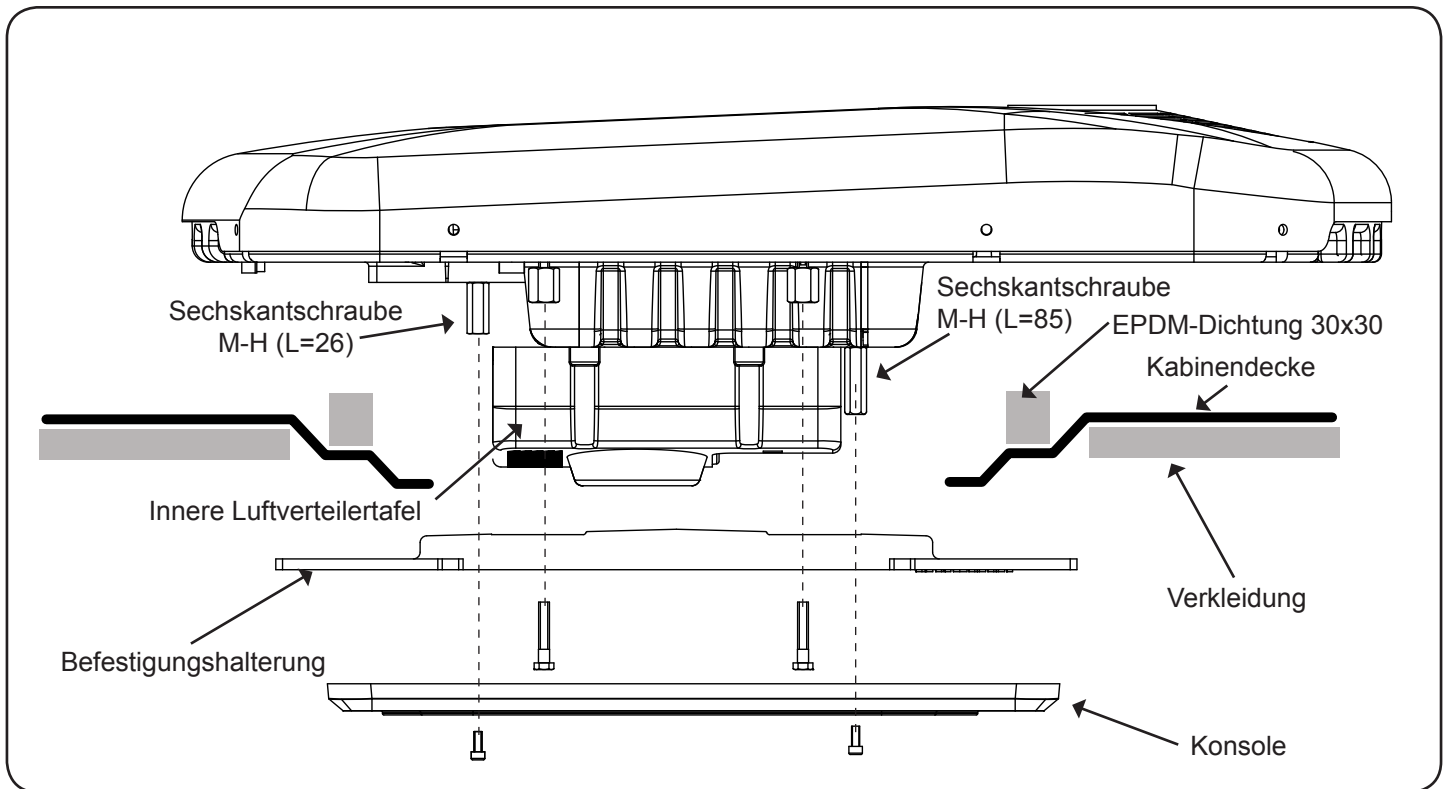
EXPLOSIONSANSICHT MONTAGE



EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER HALTERUNGEN



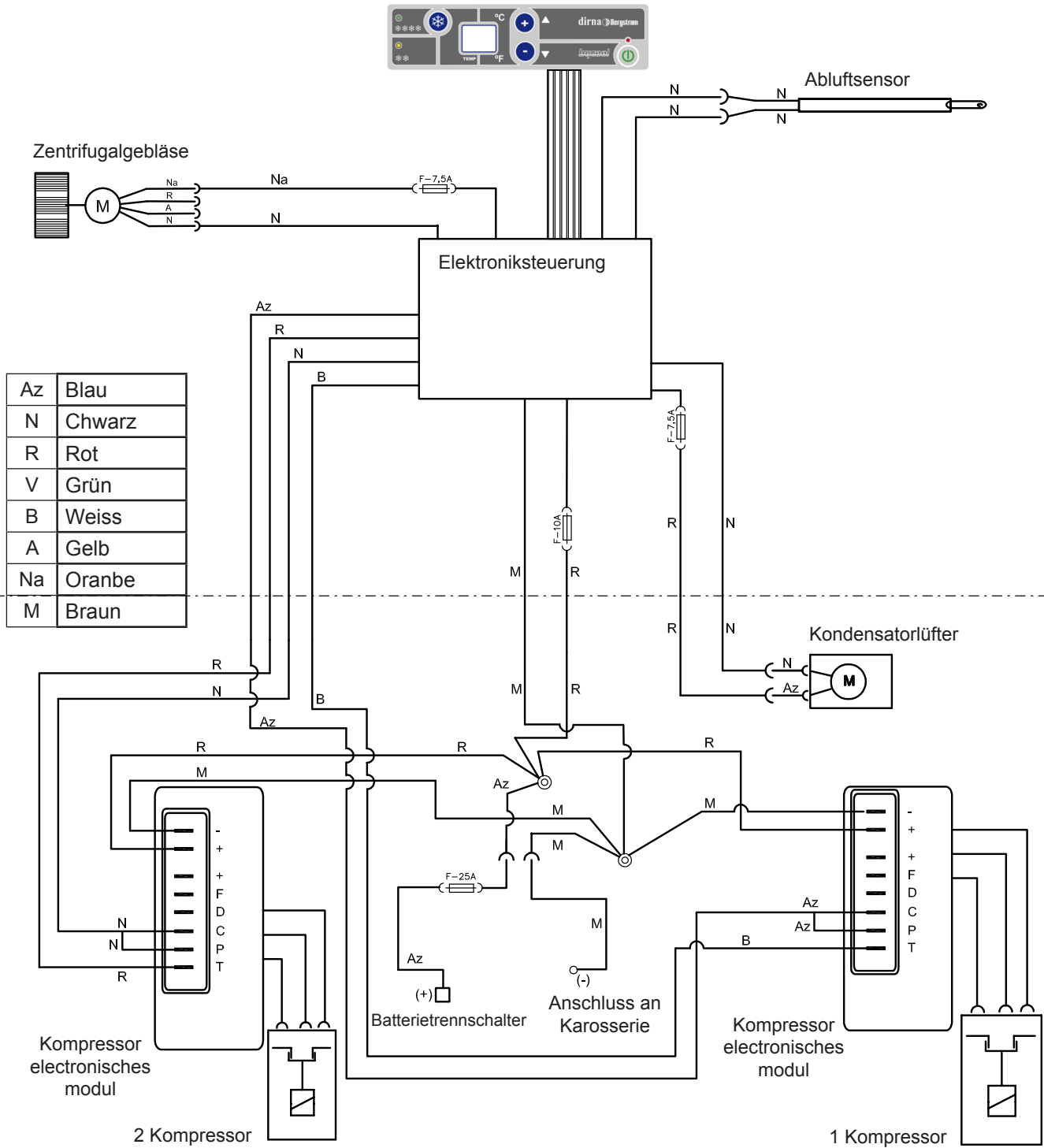
SEITLICHE EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER KONSOLEN



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER HINWEIS!

Achtung! Die Polaritäten beim Anschluss der Anlage an die Batterie nicht vertauschen. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA3.5380
Parti fornite	220.RE0.0179

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Slim Fit**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
 Kit di chiavi Allen
 Chiave fissa 10, 13, 14
 Forbici
 Metro a nastro

Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

Avvertenze



L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.



dirna Bergstrom, s.l. declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.



Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).



Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

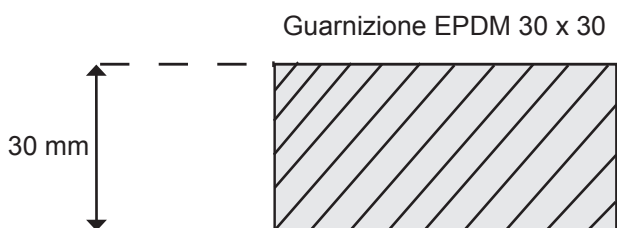


Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

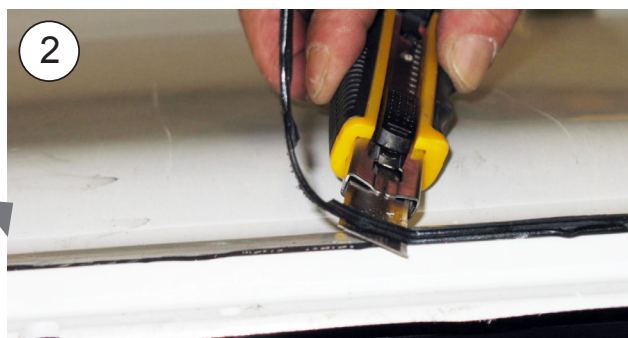


I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

1 Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).




2 Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tettuccio prima di incollare la guarnizione EPDM.



3 Incollare la guarnizione EPDM 30x30 intorno al vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare le estremità di attacco della guarnizione).

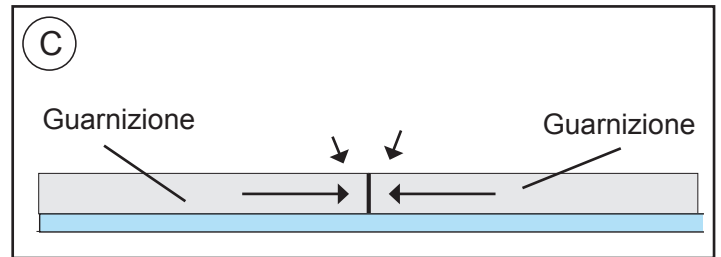
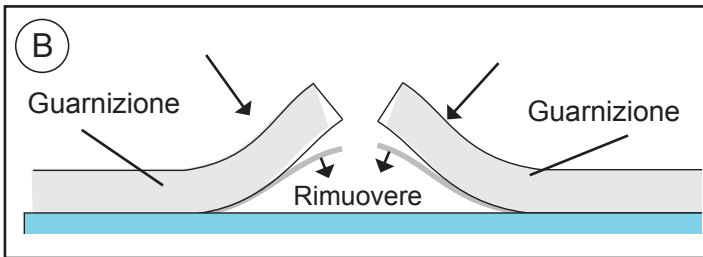
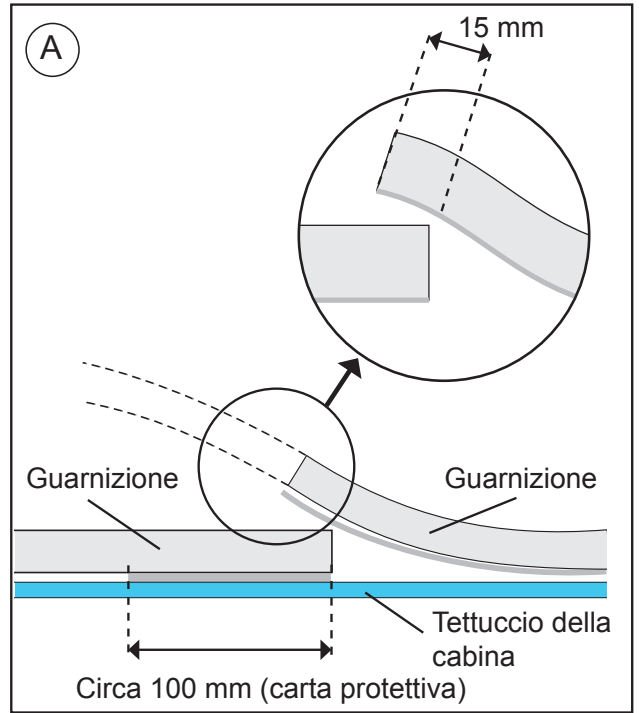


 **INCOLLARE LA GUARNIZIONE EPDM INTORNO AL FORO DELL'OBLÒ (VEDI PARTICOLARE PER TAGLIARE I BORDI)**

A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



4 Sistemare l'impianto sulla guarnizione inserendo il pannello interno di distribuzione dell'aria nel vano del tettuccio apribile.

Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



5

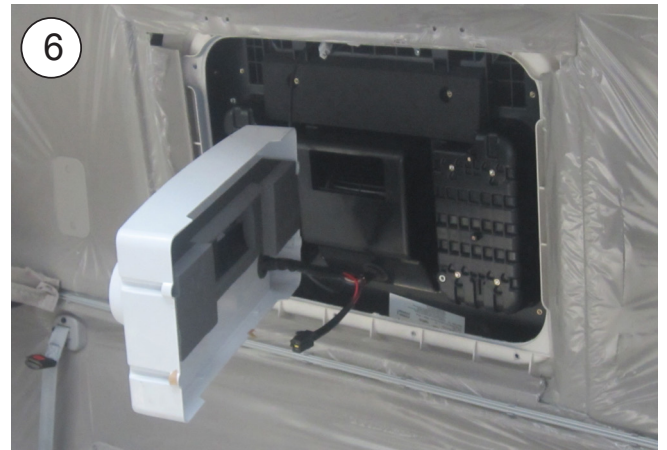
Posizionare provvisoriamente la console e centrare l'impianto spostandolo sulla guarnizione fino a sistemare la console nell'ubicazione di quella originale.

Attenzione: Verificare dall'esterno che le uscite degli scarichi non siano coperte dalla guarnizione EPDM.



6

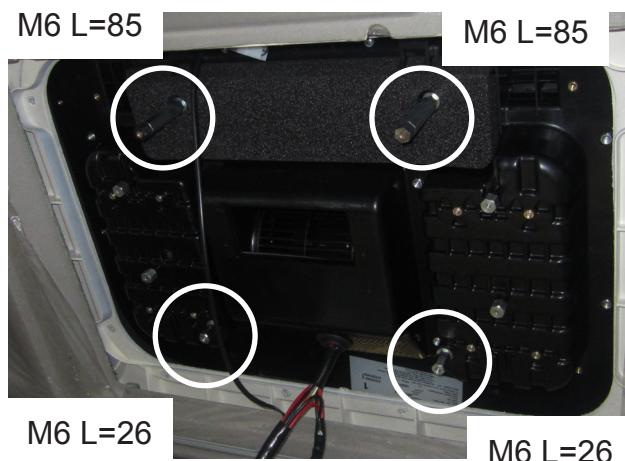
Smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria e mettere da parte le viti di fissaggio dello stesso.



7

Montare (4) perni esagonali M-F M6 con (4) rondelle di gomma, (4) rondelle piane negli inserti della base come indicato:

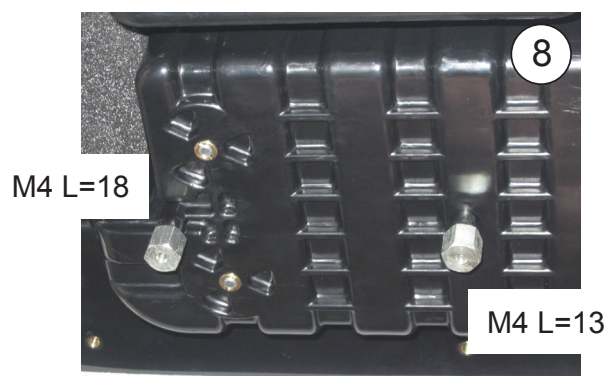
- (2) perni esagonali L=26 nella parte posteriore.
- (2) perni esagonali L=85 nella parte anteriore.



8

Montare (4) perni esagonali M-F M4 negli inserti della base di fissaggio del pannello interno di distribuzione dell'aria come indicato:

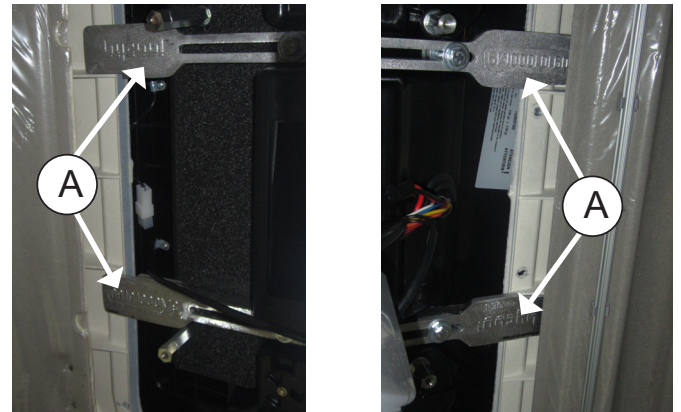
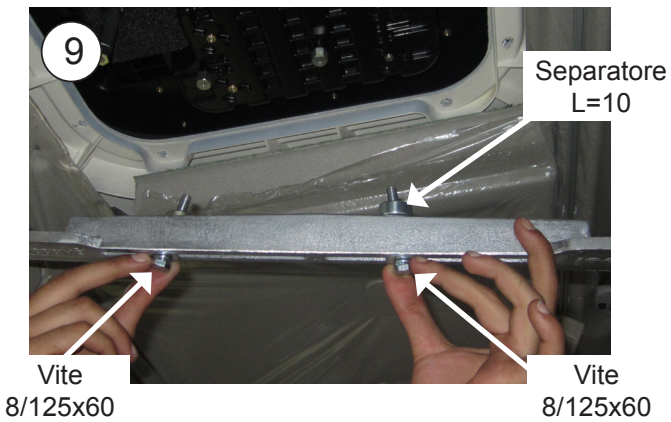
- (2) perni esagonali M4 L=13 nella parte posteriore.
- (2) perni esagonali M2 L=18 nella parte anteriore.



9

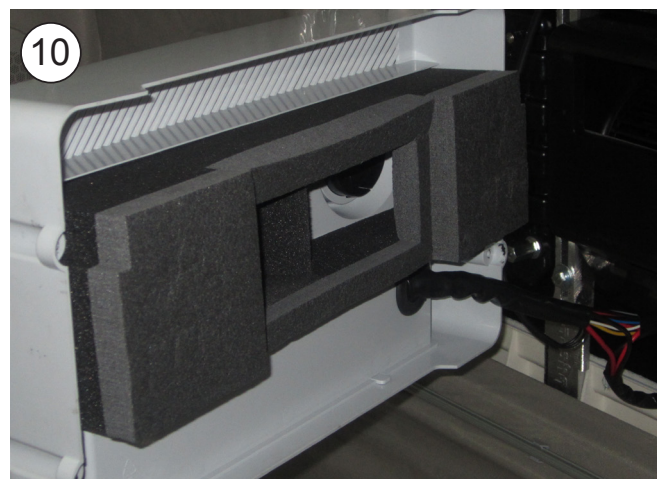
Montare i supporti con le viti 8/125x60, la rondella piana \varnothing 8 e la rondella grower \varnothing 8, intercalando il separatore L=10 tra il supporto e la base dell'impianto, avvitando negli inserti centrali e posteriori della base le viti 8/125x55, la rondella piana \varnothing 8 e la rondella grower \varnothing 8, intercalando il separatore L=5 tra il supporto e la base dell'impianto, avvitando negli inserti centrali anteriori della base.

Attenzione: le scanalature dei supporti non devono coprire le nervature della cabina (A).



10

Incollare sul canalizzatore posto nel pannello interno di distribuzione dell'aria l'elemento supplementare in dotazione, come indicato a figura.



11

Montare il pannello interno di distribuzione dell'aria sui perni esagonali montati in precedenza con le viti di fissaggio del pannello interno di distribuzione dell'aria messe da parte all'inizio.

Non invertire la posizione del frontalino. Il canalizzatore deve coincidere con l'uscita dell'aria della ventola.



12

Montare la console sui perni esagonali M6 montati in precedenza con (4) viti a brugola 6/100x15, stringendo fino a battuta con i perni esagonali.



13

Inserire (4) tappini per coprire le viti di fissaggio della console.



14

Avvitare (4) viti M6x15 sulle filettature di fissaggio della console originale e posizionare (4) tappi per dado.



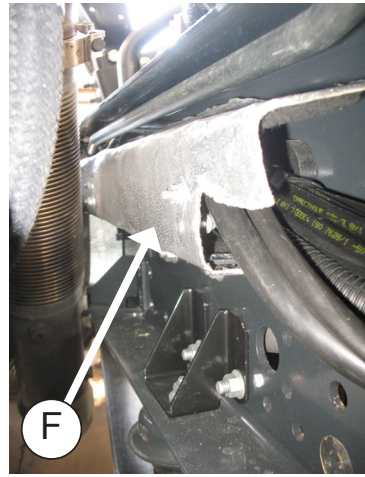
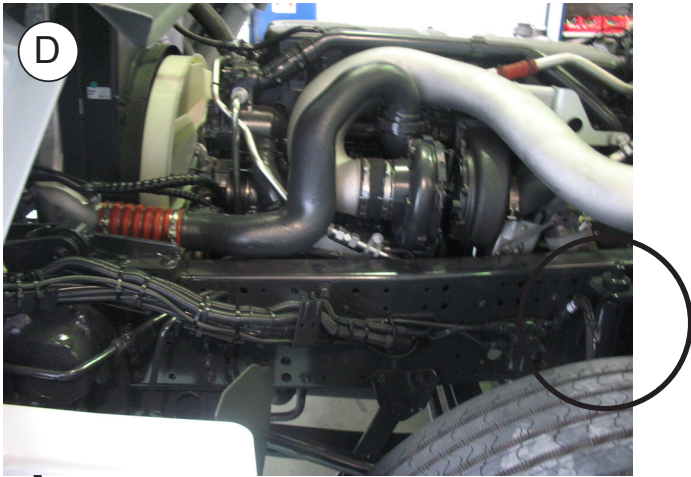
Istruzioni dettagliate per l'installazione del cablaggio di alimentazione



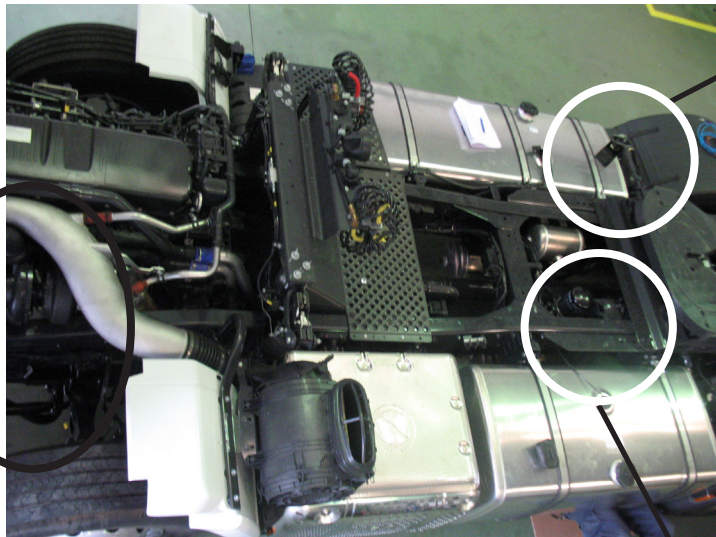
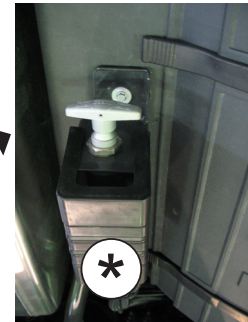
- 1 Collegare il cavo di alimentazione all'impianto, fissarlo al soffitto con supporti adesivi e fascette (A), far passare il cavo dalla parte posteriore della cabina dietro il tubo di aspirazione fissandolo con supporti adesivi e fascette (B); con la cabina ribaltata, far passare il cablaggio sotto la stessa fissandolo con le reglette di nylon alle viti originali e con supporti adesivi e fascette (C), quindi condurlo fino al sezionatore della batteria (D) e alla presa di massa (E) utilizzando il passaggio dei cablaggi e dei tubi originali (all'interno della protezione del tubo di scappamento (F) e fissandolo con le fascette.





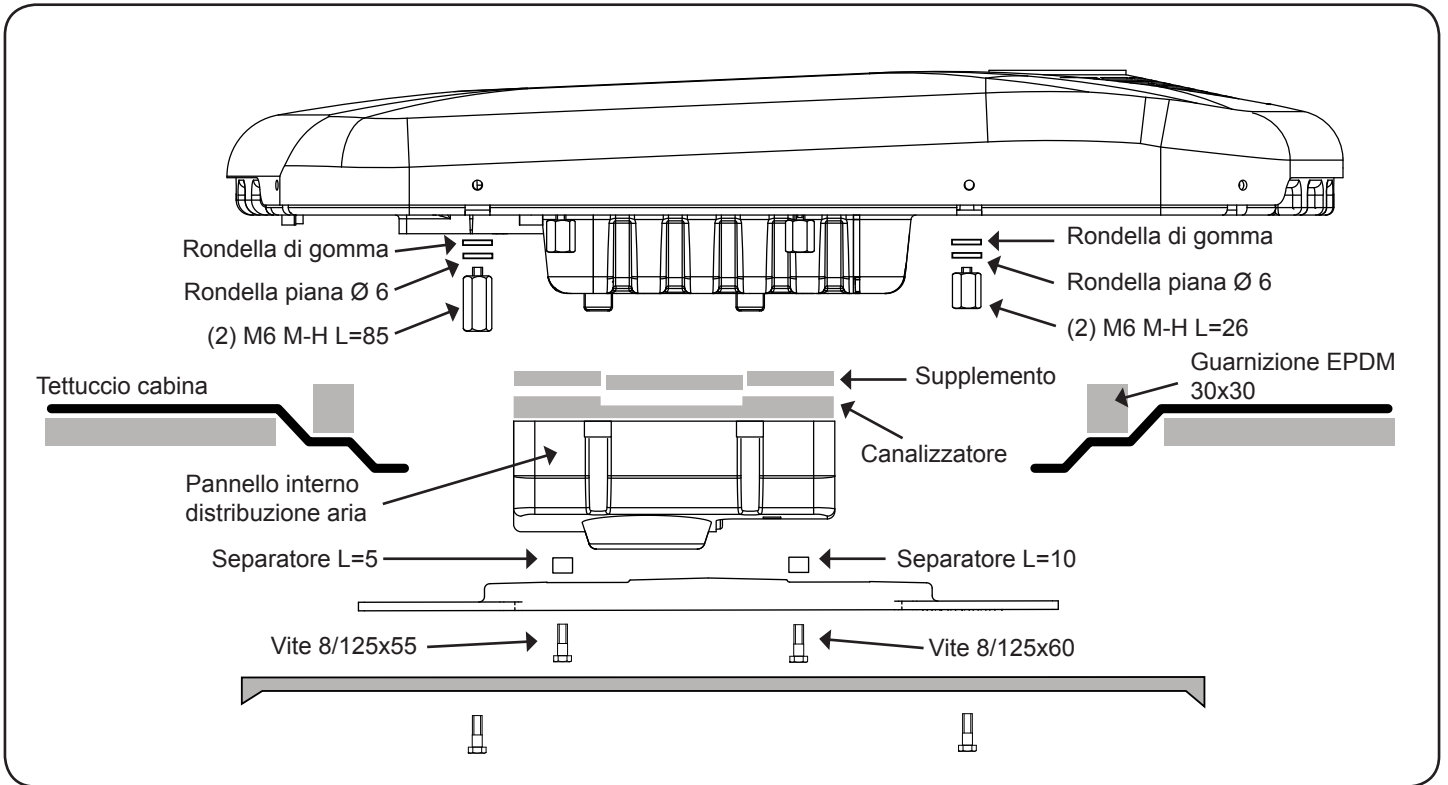


Smontare il coperchio (*) dello staccabatteria e collegare il cavo Az al cavo di alimentazione.

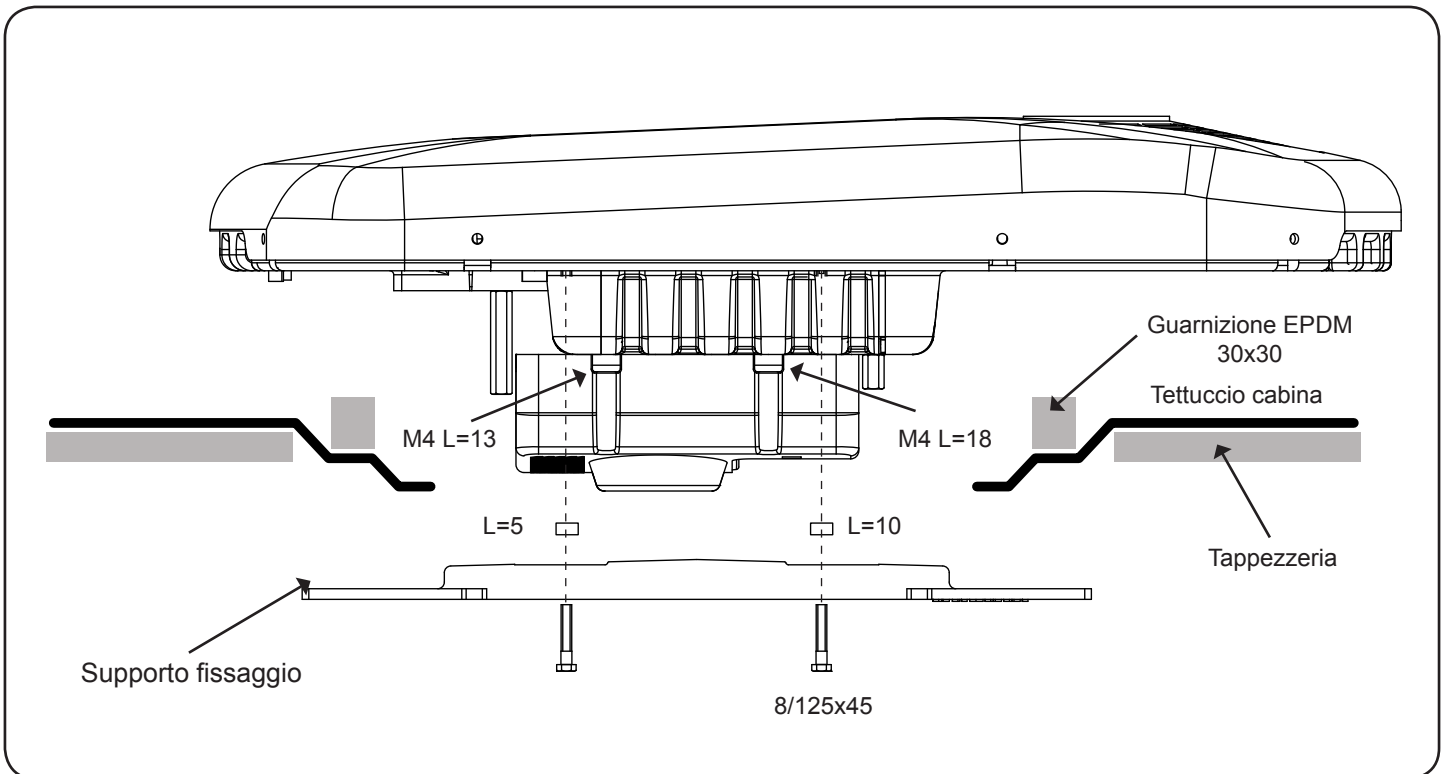


Collegare il cavo M del cablaggio di alimentazione alla vite originale di presa di massa.

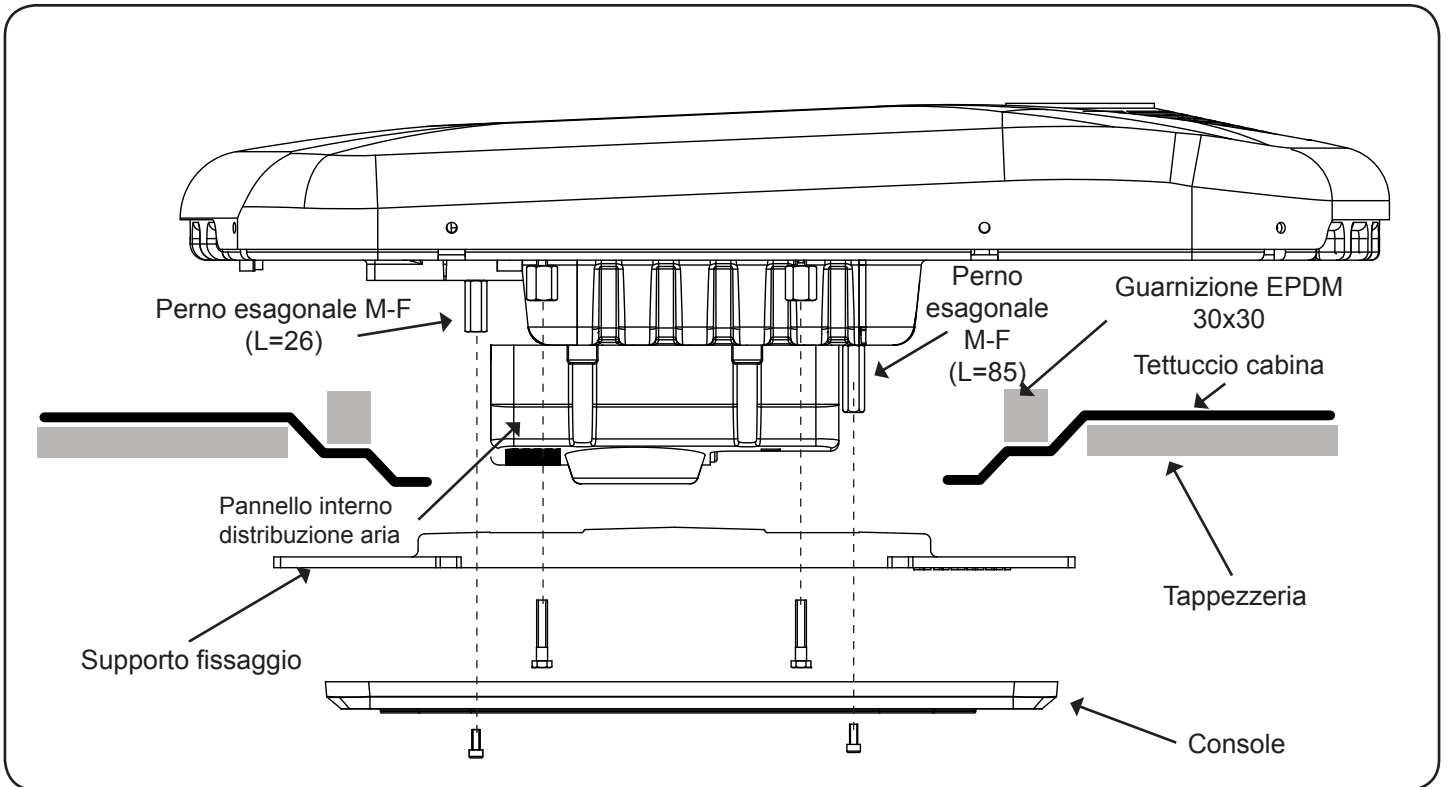
ESPLOSO MONTAGGIO



ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DEI SUPPORTI



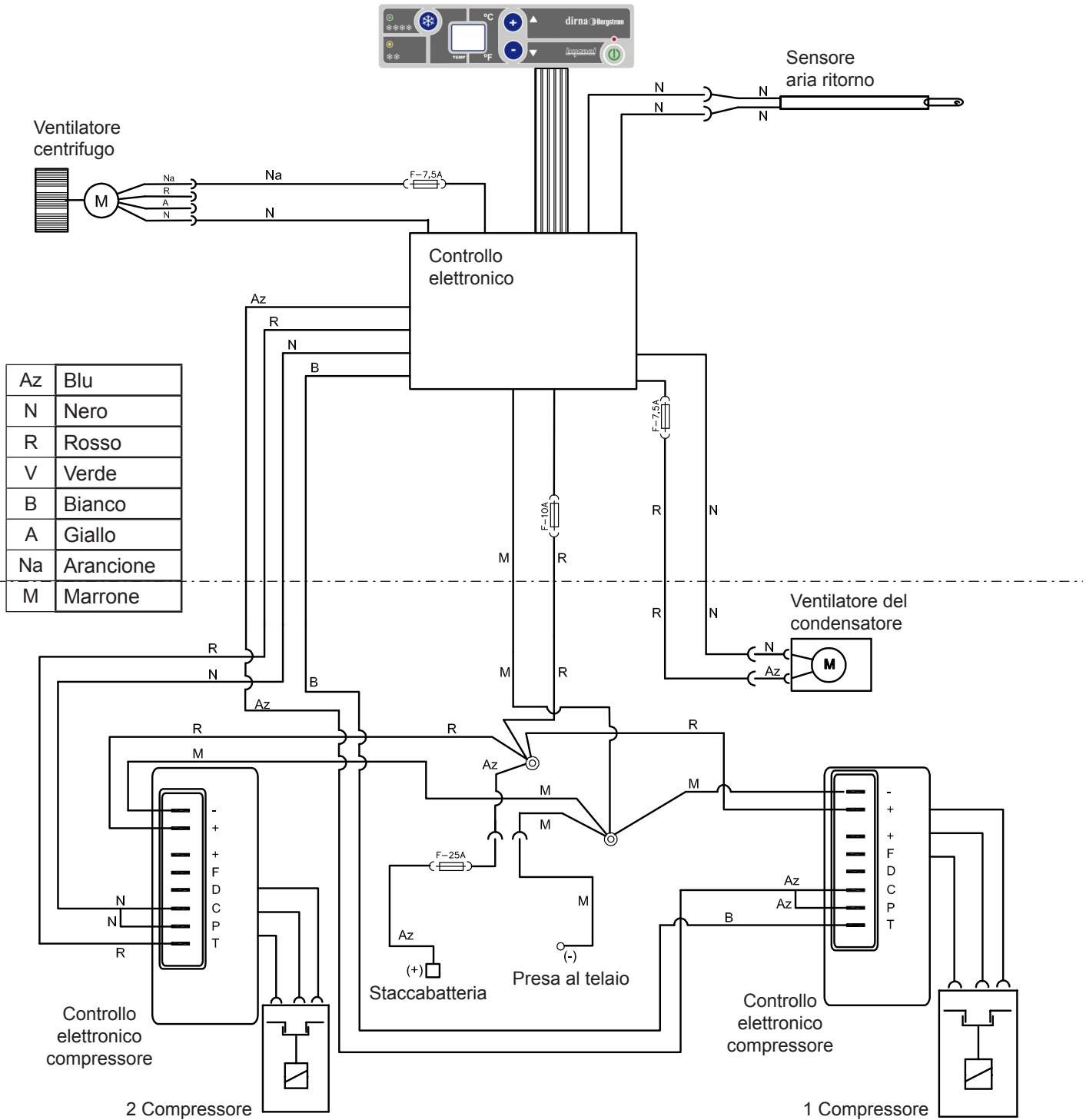
ESPLOSO LATERALE FINO AL FISSAGGIO DELLE CONSOLE



Cablaggio elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!






Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.